

# **Ogbè Méjì**

Este verso de **Ifá** es de hecho el más importante para todos los que practican **Ifá** y para las personas del Mundo. **Ifá** nos pide ser honestos y decentes. La verdad es la cosa más importante en la vida del ser humano. Si se vive dentro de la verdad, nunca se caerá en desarraigo.

En los momentos que vivimos la mayor parte de los seres humanos son deshonestos y solo una pequeña parte viven dentro de la sinceridad.

**Òtóótó**  
**Òróóró**  
**Òtòòtò làá jèpà**  
**Òtòòtò làá jèmumu**  
**Lótò lótó ni wóón folú esunsuun sénu**  
**Ohun torí ni torí**  
**Ohun tòòri ni tòòri**  
**Ohun torí tòòri làá rò fÒba Mòkín ní òde**  
**Ìrànjé**  
**Kí Onirànjé ó lè baà fòtòtò èyàn tani**  
**lóre**  
**Béèrún bá jà tó bá tà**  
**Wón a fòwó lówòó**  
**Wón a fi giyàn balè**  
**A dífá fún Ògo tééré**  
**Èyi ti n gbóguún lọ ilú gbèñdù gbèndu**  
**èyin ọwọnràn**  
**Wón ni kí Ògo tééré ó rúbọ**  
**Ògo tééré si gbó ẹbọ**  
**Ó rú**  
**Ó gbó èèrù**  
**Ó tu**

**Lódò okùnrin ni Ògo tééré wá  
ìlú gbèṅdù gbṅdu n̄ bẹ lódò  
Èyi obinrin kan  
ìlú kan ni  
Wón ni kí Ògo tééré ó lòó jagun nílùú  
gbèṅdù gbṅdu  
Ó jagun jagun  
Ó fokùnrin sèmú  
Ó jagun jagun  
Ó obinrin sèmú  
Ó lòó mú ará ilú àìheyín wáyé  
Kó mọo lòó di ìgbèkùn  
Ìgbèkùn táa bá di yíí  
Ọmọ láá mùú bó n̄bè  
Ìgbèkùn òhún náà lá n̄ di lódò obinrin  
Tée dòní  
Olódùmarè yóó fi obinrin rere ké  
ẹnikòòkan wa  
Yó si fi ọmọ rere ké wa pèlú  
Àwọn n̄ ẹe bée  
Ó dáa fún wọn  
N ní wón wá n̄ jó  
Ní wón wá n̄ yò  
Wón n̄ yin àwọn babaláwo  
Àwọn babaláwo n̄ yin Ifá  
Wón ni bée làwọn babaláwo tàwón wi  
Òtóótó  
Òróóró  
Òtòòtò làá jèpà  
Òtòòtò làá jèmumu  
Lótò lótó ni wóón folú esunsuun sénu  
Ohun torí ni torí  
Ohun tòòri ni tòòri**

**Ohun torí tòòrì làá rò fÒba Mòkín ní òde  
Ìrànjé  
Kí Onirànjé ó lè baà fòtòtò èyàn tani  
lóre  
Béèrún bá jà tó bá tà  
Wón a fòwó lówòó  
Wón a fi giyàn balè  
A dífá fún Ògo tééré  
Èyi ti n gbóguún lọ ilú gbèñdù gbèndu  
èyin ọwọnràn  
Yóó jà jàà jà  
Yóó fọmọkùnrin sèmú  
Yóó jà jàà jà  
Yóó fọmọbìnrin sèmú  
Yóó mùú ará ilú àìheyín wáyé  
Ìgbèkùn táa bá di  
Ọmọ ní a rí níbẹ  
Ìgbèkùn táa bá di.**

Òtóótó

Òróóró

Separadamente, uno tiene que comer chufas

Separadamente, uno tiene que comer cerezas

En alimentos separados, se deberá poner *Olú Esunsun* en la boca

Las entidades de *Orírí* pertenecen a *Orírí*

Las entidades de *Òrìrì* pertenecen a *Òrìrì*

En los hechos de *Orírí* y *Orírí*, se tendrá que relacionar al rey *Mòkín* de la ciudad de *Ìrànjé*

Y ese mismo *Onirànjé* dio como regalo a uno, una persona especial

Cuando los soldados hormigas, pusieron sitio a algo y le picaban

Y entrarían con un ejército que nos arrasaría completamente

Llenando de terror a sus cautivos  
Lanzaron *Ifá* para *Ògo tééré*, quien traía la guerra a  
la ciudad de *gbèńdù gbẹndu èyin ọwọnràn*  
Le pidieron que sacrificase  
Él escuchó y sacrificó. También escuchó acerca de  
libres botines.  
Y los cedió a la vez que lo permitía  
*Ògo tééré* está con el hombre  
La ciudad de *gbèńdù gbẹndu* está con la mujer. La  
parte de atrás de una mujer  
Es una acuñación separada de otra ciudad  
Ellos le pidieron a *Ògo tééré*, ir y establecer la  
guerra en la ciudad de *gbèńdù gbẹndu*  
Él debía establecer una guerra implacable  
Y tomar como prisioneros a los hombres y a las  
mujeres  
Y brindarle a la tierra, esos cautivos sin dientes  
Además formar los artilugios que hasta hoy forman  
y dan fuerza a nuestros hijos. Los mismos que forma  
el hombre dentro de la mujer en nuestros días  
Y así *Olódùmarè* entregó a cada uno, esposas y  
esposos, al igual que los hijos  
Ellos continuaron este orden y la vida les fue más  
placentera  
Ellos bailaron y alabaron a sus *babaláwo*  
Los *babaláwo* alabaron a *Ifá*  
*Òtóótó*  
*Òróóró*  
Separadamente, uno tiene que comer chufas  
Separadamente, uno tiene que comer cerezas  
En alimentos separados, se deberá poner *Olú*  
*Esunsun* en la boca  
Las entidades de *Orírí* pertenecen a *Orírí*  
Las entidades de *Òrìrì* pertenecen a *Òrìrì*  
En los hechos de *Orírí* y *Orírí*, se tendrá que  
relacionar al rey *Mòkín* de la ciudad de *Ìrànjé*

Y ese mismo Onirànjé dio como regalo a uno, una  
persona especial  
Cuando los soldados hormigas, pusieron sitio a algo  
y le picaban  
Y entrarían con un ejército que nos arrasaría  
completamente  
Llenando de terror a sus cautivos  
Lanzaron Ifá para Ògo tééré, quien traía la guerra a  
la ciudad de gbèñdù gbèndu èyin ọwọnràn  
Él vino al combate y capturó mujeres y hombres  
Los artilugios formados por nosotros, se ruega se  
conviertan en niños

***Olóòótó ti ń bẹ layé  
Wón ò pógún mó  
Sìkàsìkà ti ń bẹ níbè  
Wón pò  
Wón si ju egbàábèje lẹ  
A dífá fún Òrúnmilà  
Nijó òrò gbogbo ó mó dùn ún nínú  
Ifá pé òótó ni ká mọy sọ  
Irúnmọlè ò níí jé á sọ òótó nu o  
Wón ni ki wón ó mọy rúbọ ki Olóòótó ó  
pò  
Wón ba rúbọ  
Olóòótó bèrè síí wà láyé  
Ayé ba ń gún  
Wón ní Olóòótó ti ń bẹ layé  
Wón ò pógún mó  
Sìkàsìkà ti ń bẹ níbè  
Wón pó  
Wón si ju egbàábèje lẹ  
A dífá fún Òrúnmilà  
Nijó òrò gbogbo ó mó dùn ún nínú***

**Ire ajé ni bá ń dùn wá  
Kó móṣṣe dun ipíin wa  
Ká rájé rere ni  
Òrò tí bá ń dunnì  
Kó jé àrankàn ẹnì  
Ire aya ni bá ń dùn wá  
Kó móṣṣe dun ipíin wa  
Ká ráya rere fẹ  
Òrò tí bá ń dunnì làrankàn ẹnì  
Ire ọmọ ni bá ń dùn wá  
Kó móṣṣe dun ipíin wa  
Ká rómọ rere bí  
Òrò tí bá ń dunnì làrankàn ẹnì  
Ire ilé ni bá ń dùn wá  
Kó móṣṣe dun ipíin wa  
Ká rílẹ rere kọ  
Òrò tí bá ń dunnì làrankàn ẹnì  
Gbogbo ire ti bá ń dùn wá nílẹ ayé  
Kó móṣṣe dun ipíin wa  
Ká rí rere gbámú  
Gbogbo Òrò tí bá ń dunnì  
N làrankàn ẹnì**

La honestidad está en la tierra en número menor de veinte

Los deshonestos y malos son muchos más de ciento cuarenta mil

Lanzaron *Ifá* para *Òrúnmìlà*

Cuando se entristecía por todos, debido a la compilación de malos sucesos e incidencias humanas malignas.

*Ifá* nos exhorta a ser honestos.

Las divinidades no permitirán comprometer a la verdad.

A ellos se les pidió ofrecer siempre en busca de que siempre existieran hombres honestos en la Tierra. Ellos sacrificaron y poco tiempo después, los hombres honestos comenzaron a aparecer sobre la Tierra.

La vida se volvió algo bien balanceado.

Ellos dijeron que la honestidad está en la tierra en número menor de veinte.

Los deshonestos y malos son muchos más de ciento cuarenta mil.

Lanzaron *Ifá* para *Òrúnmìlà*.

Cuando se entristecía por todos, debido a la compilación de malos sucesos e incidencias humanas malignas.

Es la necesidad de riquezas, lo que nos entristece.

Déjanos entristecer nuestro destino. Porque cualquiera podrá lograr buenas fortunas, pero siempre será un punto triste de referencia.

La buena suerte de esposas nos entristece.

Déjanos entristecer nuestro destino. Porque cualquiera podrá lograr buenas esposas, pero siempre será un punto triste de referencia.

La buena suerte de tener hijos nos entristece.

Déjanos entristecer nuestro destino. Porque cualquiera podrá lograr buenos hijos, pero siempre será un punto triste de referencia.

La buena suerte de poseer vivienda nos entristece.

Déjanos entristecer nuestro destino. Porque cualquiera podrá lograr un buen hogar, pero siempre será un punto triste de referencia.

Las buenas bendiciones nos entristecen.

Déjanos entristecer nuestro destino.

Porque siempre será un punto triste de referencia, la persistencia por lograr las buenas cosas de la vida.

***Ogbèyèkú***

*Ifá* dice que las cosas maravillosas que esta persona ha realizado o construido, no serán destruidas, y serán testificaciones exitosas en el presente y futuro.

***Ogbèyèkú ni bàbá Àmùlú***  
***Orí Ogbó***  
***Orí Otó***  
***Ọkọ Omidan***  
***A dífá fún Èèbó***  
***Ọmọ afòkun sède***  
***A bú fún Èèbó***  
***Ọmọ afòsà wèsẹ***  
***Èbọ n wón ní kí wón ó ẹ***  
***Òyìnbó gbébo ñbè***  
***Ó rúbọ***  
***Rírú ẹbọ èèrù àtùkèsù***  
***È wá bá níní jèbútú rere***  
***Àrà tÈèbó n dá ò le bàjé***  
***Gbogbo ẹ ní n gún reketete lójú omi***

*Ogbèyèkú* es el padre de todos los *Àmùlú*  
Puede su cabeza ser vieja y estar firme  
Es aquel que es esposo de mujeres solitarias  
Lanzó *Ifá* para el hombre blanco  
El hijo del clan que usa el océano como su camino  
También lanzó *Ifá* para el hombre blanco que es hijo  
del clan que usa a la laguna para lavar sus pies.  
Se les pidió que ofrendaran, y ellos lo hicieron.  
Sacrificaron además de hacer los libres regalos a  
*Èşù*  
Ven y únete a nosotros con buenas noticias.



Las buenas obras conformadas por el hombre blanco, no serán destruidas y serán recordadas por los tiempos de los tiempos.

**Ogbèyèkú ni bàbá Àmùlú**  
**Orí Ogbó**  
**Orí Otó**  
**Ọkọ Omidan**  
**À dífá fún Ilè**  
**A bú fún Èdan**  
**Ayé le yẹ àwọ̀n méjèèjì?**  
**Wón ní kí wón ó rúbọ̀**  
**Ilè rúbọ̀**  
**Èdan náà si rú**  
**Ní ní wón wá ń jó**  
**Ní wón wá ń yò**  
**Wón ń yin àwọ̀n babaláwo**  
**Àwọ̀n babaláwo ń yin Ifá**  
**Wón ni bée làwọ̀n babaláwo tàwón wi**  
**Ogbèyèkú ni bàbá Àmùlú**  
**Orí Ogbó**  
**Orí Otó**  
**Ọkọ Omidan**  
**À dífá fún Ilè**  
**A bú fún Èdan**  
**Ayé yẹ Èdan**  
**Ayé sí yẹ Ilè**  
**Ayé tó yẹ Ilè**  
**Yóó yẹ Èdan**  
**Ayé tó yẹ Ilè**  
**Yóó yẹ Èbó**  
**Ayé tó yẹ Ilè**  
**Yóó yẹ Èdan**

*Ogbèyèkú* es el padre de todos los *Àmùlú*  
Puede su cabeza ser vieja y estar firme  
Es aquel que es esposo de mujeres solitarias  
Lanzó adivinación para la Madre Tierra  
Y también profetizó *Ifá* para *Êdan*  
Ellos dos preguntaron: ¿La vida nos será placentera  
a ambos?  
Se les pidió a ambos que sacrificasen.  
La madre Tierra así lo hizo y *Êdan* tampoco dejó de  
realizarlo  
Ellos bailaron y se regocijaron, alabaron a sus  
babaláwo y estos alabaron a *Ifá* en prédicas y  
adoración.  
*Ogbèyèkú* es el padre de todos los *Àmùlú*  
Puede su cabeza ser vieja y estar firme  
Es aquel que es esposo de mujeres solitarias  
Lanzó adivinación para la Madre Tierra  
Y también profetizó *Ifá* para *Êdan*  
La vida les fue placentera y exquisita a ambos  
Y también para el hombre blanco  
La vida le fue placentera a la Madre Tierra, a *Êdan* y  
al hombre blanco

## ***Ogbè Ìwòrì***

El cliente está considerando a menudo empezar o acabar una relación. La persona deberá mantener una buena actitud con sus amigos, evitando ser tacaño, que sería una de las maneras de desacreditarle. No se cuentan los planes futuros a nadie, el enemigo estará siempre muy cercano a la persona, pero no se deberá montar en cólera al saber o descubrirlo.

**Ogbè wèyin wò**  
**Bájáà re o baà pa ikun**  
**Awo Ọḍe ló dífá fún Ọḍe**  
**Ọḍe ni n regbó méje èlùjù méje**  
**Wón ní ki Ọḍe ó sá káalè**  
**Èbọ ní ó sẹ kó tóó mọṣọ lọ**  
**Ọḍe gbéḅọ nbè ó rúbọ**  
**Ogbè wèyin wò**  
**Bájáà re o baà pa ikun**  
**A dífá fún Ònyagbè**  
**Èyí to n lọ rée ba wọn múlè oko àiròdùn**  
**Wón ní ó sá káalè Èbọ ní ó sẹ kó tóó lọ**  
**Ònyagbè gbéḅọ nbè ó rúbọ**  
**Wón lòó ba wón múlè légàn**  
**Ọḍe n sọḍe**  
**Àgbè n sàgbè**  
**Wón wáá gbéḅọ nbè wón rúbọ**  
**Rírú Èbọ èèrù àtùkèsù**  
**È wáá bá níní jèbútú ire**  
**Jèbútú ire làá bá ni lésè ọba òrìṣà**  
**È jé á móde mágbè kó lê yẹni**  
**Àgbè n tokoó bò**  
**Ó mu Ìkókóró fún Ọḍe**  
**Ọḍe n tíjùú bò**  
**Ó mu Ìkókóró ẹran**  
**O si fún Àgbè**  
**È sàá jé á móde mágbè kó lê yẹni**  
**Rírú Èbọ èèrù àtùkèsù**  
**Ayé wáá yẹ tùtúru!**

*Ogbè miró atrás*

Para ver si su perro había matado a la rata *Ikun*.

El adivino del cazador, lanzó adivinación para el cazador

Que se dirigía hacia 7 renombrados arbustos en el bosque.

Le pidieron que tuviese cuidado de esos parajes o locaciones y que debía

Ofrendar antes de su partida

Él escuchó y ofrendó el sacrificio prescrito

*Ogbè* miro para atrás

Para ver si su perro había matado a la rata *Ikun*

Adivinó para el granjero que iba a escoger una nueva tierra para su cosecha anual. Se le dijo de cuidarse de esas locaciones y que sacrificase antes de su salida, cosa que realizó

***Erín fi kúkú mọ inú ilé  
Adiẹ fi títà mò ọjà  
A dífá fún Èbù Èyìn  
Eyí tí sọmọ iya Ogun  
Akíkanjú èniyàn ni Ogun  
Şùgbón bó bá pé òún ó şe nkan lóla  
Èbù Èyìn ó ti lòó ba ibè jé  
Ti ón bá pé lótùúnla làwón ó lòó şe nkan  
Èbù Èyìn ó lòó ba á jé  
¿Ogun wáá ní “Kín ní n ba nnkan wònjí  
jé?  
O ba tọ Ifá lọ  
Ifá ní kó rúbọ  
Kó si mó ẹnu è  
Ifá pé ibi tí ó bàá lọ  
Ki ó móọ pé ó yá  
Àwón ó lọ ibi kan lónìí  
Kó mó sọ ibi ti n lọ fènikan mó  
Ngbà ó dijó kan  
Ogun bá nàró***

**O ní ìwo Èbù Èyìn ó yá  
¿Èbù Èyìn ní ñbo?  
Ogun ní ngbà á bá de ibè  
Ó mọ́ mọ́  
Wón ni Erin lo fi kúkú mọ́ inú ilé  
Adiẹ fi títà mọ́ ọjà  
A dífá fún Èbù Èyìn  
Eyí tíí sọmọ́ iya Ogun  
Àşé Èbù Èyìn ni ti n bayé yìí jé njóhun!  
Èbù Èyìn ò síí le bayé yìí jé mó o  
Èbù Èyìn!**

El elefante usó la ventaja de su muerte para conocer el interior de una casa.

Y el pollo usó la ventaja de ser vendido para conocer el lugar del mercado.

Lanzó *Ifá* para *Èbù Èyìn*, el hermano de *Ògún*

*Ògún* es una enérgica persona y cada vez que planeaba realizar una acción, *Èbù Èyìn* se las arreglaba para destruir el arreglo o conformación

Todo lo hecho era deshecho al día siguiente

Y *Ògún* comenzó a preguntarse ¿Qué podría ser el origen de eso?

Y se fue a *Ifá* que le pidió sacrificar. Además de no contar nada acerca de sus futuros planes o viajes a nadie, ni aún al más allegado familiar

Donde quiera que vayas, toma tus decisiones espontáneas y no le cuentes a nadie, sobre tus planes o rumbos a seguir

Desde entonces *Èbù Èyìn* no pudo desbaratar más los asuntos de su hermano *Ògún*

El elefante usó la ventaja de su muerte para conocer el interior de una casa

Y el pollo usó la ventaja de ser vendido para conocer el lugar del mercado

Lanzó *Ifá* para *Èbù Èyìn*, el hermano de *Ògún*

*Èbù Èyìn* es aquel que destruye las cosas desde su principio, pero ya no podrá hacerlo más, pues no se enterará de lo que se va a realizar  
*Èbù Èyìn!*

## ***Ogbè Òdí***

La amistad o relación que está lejos se podrá atraer a través de rezos y ceremonias y llegará con muy buenas cosas para la persona. Este *Odù* habla de tener hijos que vivirán en el extranjero y que la persona deberá evitar consumir grandes cantidades de vino.

***Kolálù lawo abé ọta  
Ejò ló kó làngbà-làngbà wọ isà  
A dífá fún Baáyanni  
Ti nlo síjùu sèlé  
Wón ní ó rúbọ  
Wón nire fún un  
Èekeji è làá pè ní Şàngó  
Ngbà ti Baáyanni dè  
Owó pó  
Ó bá kó diè fún Şàngó  
Şàngó bá so owó mó asọ è  
Ifá pé kí eléyiun ó tójú èyàn dáadáa  
Ayé bá yẹ Baáyanni  
N ní wá n jọ ní wá n yò  
Ní n yin àwón babaláwo  
Àwón babaláwo n yin Ifá  
Ó ní bèé làwón babaláwo tòún wí  
Kolálù lawo abé ọta***

**Ejò ló kó làngbà-làngbà wọ isà  
A dífá fún Baáyanni  
Ti nlo síjùu sèlé  
Wón ní ó sá káalè kó rúbọ  
Kó lè baà múre dé  
Dáda mó súnkun mó o  
Dáda mó sèjè mó o  
Èrò ìsèlè n' bò lonà  
Yóó fùún ọ lóókan ọ so mórí.**

***Kolálù lawo abé ọta***

Es la serpiente que medrosa está en la madriguera

Lanzó *Ifá* para *Baáyanni*

Que venía al bosque de *sèlé*

Se le pidió sacrificar, ya que se le deseaba mucha fortuna

Su compañero aún estaba en casa y es aquel llamado *Şàngó*

A su regreso, *Baáyanni* tuvo tanto dinero, que le dio parte a *Şàngó*

Y él la ató a su ropaje.

*Ifá* le dice que cuide muchísimo a su mejor amigo

La vida le fue muy placentera a *Baáyanni*, quien se regocijó y bailó

Alabó a sus *babaláwo* y estos alabaron a *Ifá*

***Kolálù lawo abé ọta***

Es la serpiente que medrosa está en la madriguera

Lanzó *Ifá* para *Baáyanni*

Que venía al bosque de *sèlé*

Se le pidió sacrificar, ya que se le deseaba mucha fortuna

Que tuviese cuidado de la tierra y que sacrificase para que pudiese regresar con mucha fortuna

*Dàda* no llore de nuevo, *Dàda* no llore de nuevo sangre

El pueblo del bosque de *ìsèlè*, regresará muy pronto

Y le darán a ud. un cowríe para atar en su cuerda o cinturón

**Olúfón ní wofá Ogele  
Alásiá ní wo Ifá Ògiyan  
Òrìṣànlá ò jé ta ọmọ tié lópò  
Ifá rere n logbedí  
A dífá fún Àjàgbé  
Àjàgbé tí ń fomi ojú sógbèré ọmọ  
Òún le bímọ lópòlopò báyii?  
Wón ní kó rúbọ  
Àjàgbé bá rúbọ  
À á ṣé mọ Àjàgbé?  
N làá pé Eesin  
Kò si ilè tí Àjàgbé ó si  
Ayé yé é  
Wón ní ọmọ Àjàgbé ló pò tó báyii?  
Ijó ní ń jò  
Awo ní ń yò  
N ń yin àwón Babaláwo  
Àwón Babaláwo ń yin Ifá  
Ó ní bée làwón Babaláwo tòún wí  
Olúfón ní wofá Ogele  
Alásiá ní wo Ifá Ògiyan  
Òrìṣànlá ò jé ta ọmọ tié lópò  
Ifá rere n logbedí  
A dífá fún Àjàgbé  
Àjàgbé tí ń fomi ojú sógbèré ọmọ  
**Èrò Ipo!**  
**Èrò Ófà!**  
Bo lẹ gbé joyè tẹ Ràjàgbé?  
Àjàgbé dé ò abọlà rẹbẹrẹbẹ**



Es *Olúfón* quien lanza *Ifá* para *Ogele*  
*Alásiá* lanza *Ifá* para *Ògiyan*  
*Òrìṣàńlá* nunca vendería a sus propios hijos por  
cacahuetes  
*Ogbèdí* es un buen *Ifá*  
Lanzó adivinación para *Àjàgbé*, cuando lloraba por  
tener hijos  
¿Podré algún día tener descendencia?  
Le dijeron que ofrendase y así lo hizo  
¿Cómo nosotros reconocemos a *Àjàgbé*?  
Es aquel a quien se le llama “La Mosca”  
Y no hay una sola ciudad o lugar en el mundo donde no  
se halle a la Mosca  
La vida le fue placentera y la gente decía: Los hijos de  
la mosca son muchísimos!  
Es *Olúfón* quien lanzo *Ifá* para *Ogele*  
*Alásiá* lanzo *Ifá* para *Ògiyan*  
*Òrìṣàńlá* nunca vendería a sus propios hijos por  
cacahuetes  
*Ogbèdí* es un buen *Ifá*  
Lanzó adivinación para *Àjàgbé*, cuando lloraba por  
tener hijos  
Gente de *Ìpò* y de *Òfà*, ¿dónde se puede viajar sin  
encontrarse con la descendencia de *Àjàgbé*?  
*Àjàgbé* regresó con buena cantidad de riquezas.

## ***Ogbè Ìròsùn***

Solo la acción espiritual puede restaurar el balance.  
La fortuna llega de lugares extranjeros, se le deberá  
sacrificar a *Odù* con muchas babosas y huevos de  
gallina. La persona deberá comportarse dentro de  
los principios ifistas. *Ifá* ve a una mujer estéril que  
deberá ofrendar con 16 huevos para tener hijos.

**Ogbè dǎwò, òsùn telè  
Ó ró jinngínni jinngínni  
A dífá fún Òdùkèkèkèkè  
Èyí tí ñ re inú ìgbé rée kájé wálé  
Òdùkèkèkèkè ní ñ re inú ìgbé  
Wón ní kó rúbọ  
Kó le baà kóre dé  
Ó bá rúbọ  
Ayé bá yé Odù  
Ó kóre wálé  
N ní wá ñ jó ní wá ñ yò  
Ní ñ yin àwón babaláwo  
Àwón babaláwo ñ yin Ifá  
Ó ní bèé làwón babaláwo toun wí  
Ogbè dǎwò, òsùn telè  
Ó ró jinngínni jinngínni  
A dífá fún Òdùkèkèkèkè  
Èyí tí ñ re inú ìgbé rée kájé wálé  
Kín ní ñ kóree bò wáá bá mi....  
Òdùkèkèkèkè!**

*Ogbè dǎwò, òsùn telè*

*Ó ró jinngínni jinngínni*

*Adivinó Ifá para Òdùkèkèkèkè*

Que venía al bosque a cargar las fortunas a su casa  
Y se le pidió sacrificar, para que no se complicara  
llevando sus fortunas a casa. El sacrificó y la vida le  
fue placentera, pudiendo llevar las buenas cosas a  
casa.

El bailó y se regocijó y alabó los *babaláwo* y ellos  
alabaron a *Ifá*

*Ogbè dǎwò, òsùn telè*

*Ó ró jinngínni jinngínni*

*Adivinó Ifá para Òdùkèkèkèkè*

Que venía al bosque a cargar las fortunas a su casa  
¿Qué está trayendo buenas fortunas a mi casa?

¡Òdùkèkèkèkè!

Ifá dice que está trayendo buena fortuna a mi casa

¡Òdùkèkèkèkè!

**Òkan pó!**

**Babaláwo Agogo lo dífá fún Agogo**

**Eyì gbòngàn gbòngàn**

**Babaláwo Àjìjà lo dífá fún Àjìjà**

**Mo ru wẹẹẹ**

**Ó dà wẹẹẹ**

**A dífá fún Òsìn Gàgààgà**

**Eyì ti ó kómo dà sìn àtàrí**

**Wón ní kó rúbọ kó le baà bimọ**

**Òsìn Gàgààgà ngbébo íbè**

**Ó rúbọ**

**Mo ru wẹẹẹ**

**Ó dà wẹẹẹ**

**Òsìn Gàgààgà ló bimọ bawònyì?**

**Mo ru wẹẹẹ**

**Ó dà wẹẹẹ**

Òkan pó!

Adivino de la campana Agogo, adivinó Ifá para la campana Agogo

Eyì gbòngàn gbòngàn

Adivino de la campana Àjìjà, adivinó Ifá para la campana Àjìjà

Yo sacrificué en cantidades

Y di muestra eficaz de cantidades

Es Òsìn Gàgààgà aquel que ha tenido gran cantidad de hijos?

Yo sacrificué en cantidades

Y di muestra eficaz de cantidades

## **Ogbè Òwònrín (Ogbèwúnlé)**

A la persona no le agradecen las acciones realizadas a favor de otros y deberá ofrecer semillas de aceite de palma y varias palomas para ser reconocido entre sus seguidores y familiares. Deberá recolectar varios y diferentes tipos de huesos animales y ponerlos en una cazuela, para así ofrendar para la afluencia de buenas cosas que le llegarán del exterior.

**Ogbè húnlé  
Ilé ẹnì làá hún  
Ònà ẹnì làá tò  
Ònà tàà tọ rí nìí ẹni sìbálá sìbolo  
A dífá fún ẹẹẹẹ kò lórí yìn  
Èyì tíí sọmọ bíbì inú Àgbọnnìrègún  
Gbogbo nnkan loun n ẹ se ti wón ò yìn òún  
Wón wá le yìn òún báyii?  
Wón ní ọọọọ ẹyin ni kó tójú  
Kí wón ó wáá sè é  
Kó kó àwón Awo ọ  
Kó ẹe oúnje  
Bí ón bá tí n ẹun kí wón ó móọ mú ẹyin  
òhún je  
Ó bá rúbọ  
Layé bá n yin ní  
Nnkan è dára  
Kó bàjé mọ  
N ní wá n jó ní wá n yò  
Ní n yin àwón babaláwo  
Àwón babaláwo n yin Ifá**

**Ó ní bèé làwón babaláwo tòún wí**  
**Ogbè húnlé**  
**Ilé ẹnì làá hún**  
**Ònà ẹnì làá tò**  
**Ònà tàà tọ rí níí ẹnì sìbálá sìbolo**  
**A dífá fún Şeşeeşe kò lórí yìn**  
**Èyì tíí sọmọ bíbì inú Àgbọnnìrègún**  
**N ó lòórí ẹyin Ajé**  
**Igba lewé eréyìn**  
**N ó lòórí ẹyin Aya**  
**Igba lewé eréyìn**  
**N ó mọmọ lòórí ẹyin ni tẹmi ò**  
**Igba lewé eréyìn**  
**N ó lòórí ẹyin Ọmọ**  
**Igba lewé eréyìn**  
**N ó mọmọ lòórí ẹyin ni tẹmi ò**  
**Igba lewé eréyìn**  
**N ó lòórí ẹyin ire gbogbo nilé ayé**  
**Igba lewé eréyìn**  
**N ó mọmọ lòórí ẹyin ni tẹmi ò**  
**Igba lewé eréyìn**

Es la casa de uno la que de deberá arreglar bien  
Es el sendero de uno el que se debe pisar bien  
El camino que nunca se ha tomado podrá hacernos  
sentir extranjeros  
Lanzaron *Ifá* para *Şeşeeşe kò lórí yìn*  
El hijo de las entrañas de *Àgbọnnìrègún*  
He probado todo tipo de suertes y no he sido  
alabado ni exaltado, ¿Cómo podría lograrlo?  
Ellos le dijeron que obtuviese semillas de aceite de  
palma y debía cocinarlas  
Y que reuniese tantos *babaláwo* como le fuese  
posible y que preparase también bastante comida.

Ellos tomarán junto con los alimentos las semillas de  
aceite de palma y las comerán  
El realizó el sacrificio y el mundo entero se levantó a  
alabarle  
Sus asuntos marcharon de forma inmejorable y no  
fracasaban  
El alabó a sus *babaláwo* y ellos alabaron a *Ifá*  
*Ogbè húnlé*  
*Ilé ẹnì làá hún*  
*Ònà ẹnì làá tò*  
*Ònà tàà tọ rí ní ẹnì sìbálá sìbolo*  
*A dífá fún Ọẹẹẹẹ kò lórí yìn*  
*Èyì tí sọmọ bíbì inú Àgbọnnìrègún*  
Rezaré por riquezas  
Cientos son las hojas de *eréyìn*  
Tendré definitivamente el *Orí* de mis prédicas  
Cientos son las hojas de *eréyìn*  
Rezaré por mis hijos  
Cientos son las hojas de *eréyìn*  
Rezaré por las buenas cosas y bendiciones de este  
mundo  
Cientos son las hojas de *eréyìn*  
Tendré definitivamente el *Orí* de mis prédicas  
Cientos son las hojas de *eréyìn*

***Kukuuku léékú léékú***  
***Kukuuku léékú léékú***  
***A dífá fún Kórewátì***  
***Èyì tí sọmọ bíbì inú Àgbọnnìrègún***  
***Wón ní wón le kójú ire gbogbo da òún***  
***báyìí?***  
***Wón ni kó rúbọ kó le ríre gbámú láyé***  
***Kórewátì bá rúbọ***  
***Wón bá kójú ire gbogbo dà á***  
***Bí ti ń lájé ní ń láya***  
***Ní ń kólé ní ń bímọ***

**Òún náà?**  
**Ó ní Kukuuku léékú léékú**  
**Kukuuku léékú léékú**  
**A dífá fún Kórewátì**  
**Èyì tíí sọmọ bíbì inú Àgbọnnìrègún**  
**Èwí Adó ñ kóre Ajéé bò wáá bá mi**  
**Jànnjàn**  
**N làá kégunguún kàkìtàn**  
**Èwí Adó ñ kóre Ayaá bò wáá bá mi**  
**Jànnjàn**  
**N làá kégunguún kàkìtàn**  
**Ifá mọ ñ kóre ọmọọ bò wáá bá mi Jànnjàn**  
**N làá kégunguún kàkìtàn**  
**Gbogbo ire ilé, àlàáfíà ire gbogbo**  
**Ifá ñ kó gbogbo è bò wáá bá mi Jànnjàn**  
**N làá kégunguún kàkìtàn**  
**Jànnjàn**

**Kukuuku léékú léékú**  
**Kukuuku léékú léékú**

Lanzó Ifá para Kórewátì  
El hijo de las entrañas de Àgbọnnìrègún  
Que se preguntaba: ¿Seré favorecido por ellos con buenas bendiciones?  
Le fue pedido sacrificar y así lo hizo  
Fue favorecido con muchas buenas bendiciones  
Así como tenía riquezas, tenía hijos, esposas, casas, propiedades, etc.  
Sorprendido, exclamó: ¡Yo!  
Kukuuku léékú léékú  
Kukuuku léékú léékú  
Lanzó Ifá para Kórewátì  
El hijo de las entrañas de Àgbọnnìrègún

El rey Èwí de Adó, está llegando con múltiples bendiciones de riquezas *Jànnjàn*

Es la apilación de huesos de un vertedero de desechos

El rey Èwí de Adó, está llegando con múltiples bendiciones de esposas *Jànnjàn*

Es la apilación de huesos de un vertedero de desechos

*Ifá* está trayéndome la bendición de hijos, *Jànnjàn*

Es la apilación de huesos de un vertedero de desechos

*Ifá* está trayéndome la bendición de casas, salud, *Jànnjàn*

Es la apilación de huesos de un vertedero de desechos

## ***Ogbè Òbàrà***

La persona necesita calma mental, cuidar mucho a su esposa, pues obtendrá bendiciones a través de ella, no ser miserable con ella y deberá sacrificar con un garrote o estaca de madera. Existe un amigo (bajito de estatura) muy cercano del cual se deberá estar muy atento, para que detractores no le desvíen del buen camino. Se tendrá un hijo que ayudará a sobrepasar a los enemigos.

***Òfòkisi Òfòkisi***

***A dífá fún Àfòn***

***Èyí tìí sòré Ìtí***

***Òré ní Àfòn òún Ìtí***

***Ìtí ò sí ga tó Àfòn***

***Wón n báyéé lẹ***

***Ìtí bá ni ó ku bí Àfòn ó ti gbé gíga ẹ lẹ***



**Ní n bá ló mó Àfòn**  
**Ní n ló mó bì kó pa á**  
**Èşù ní ìwo Àfòn**  
**Şe bóo rúbọ?**  
**Àfòn lòún rúbọ!**  
**Èşù ní: “Si jàn án ní gbóńgbó ò”**  
**Nígbà ti Ìtí bá si ló lóó ló**  
**Ọmọ Àfòn a si gbé e**  
**A nà á mólè**  
**Ọmọ Àfòn bá bá iyá şégun Ìtí**  
**Ìtí ò bá le bá Àfòn mó**  
**N ní wá n jọ ní wá n yò**  
**Ní n yin àwón babaláwo**  
**Àwón babaláwo n yin Ifá**  
**Ó ní bèé làwón babaláwo tòún wí**  
**Òfòkisi Òfòkisi**  
**A dífá fún Àfòn**  
**Èyí tii sòré Ìtí**  
**Èbọ n wón ní ó şe**  
**Àfòn gbébo n bẹ**  
**Ó rúbọ**  
**Ìtí kan ó mòmò lórí à á gbàfòón si**  
**Àfòn ní n bẹ léyìn to şegun gbogboo wón**

*Òfòkisi Òfòkisi*

Lanzó Ifá para Àfòn, la amiga de Ìtí

Siempre habían sido amigas, aunque Ìtí era más bajita que Àfòn

Hasta que un día Ìtí demostró su verdadero color

Ella comenzó a retorcerse delante de Àfòn, buscando apretarla hasta matarle, hasta que Èşù dijo: ¿Sacrificaste Àfòn? y ella dijo: ¡Si, respondió Àfòn ya en agonía

¿Entonces que esperas para pegarle con tu garrote?  
Dijo Èşù

Cuando Ìtí se había enredado alrededor de Àfòn, los hijos de esta última, desenredaron las manos y el cuerpo de Ìtí de su madre y la lanzaron al suelo con fuerza, ayudando así a su madre a vencer a su falsa amiga

Ìtí nunca sopló contra Àfòn otra vez

Ella y sus hijos alabaron a sus babaláwo, ellos alabaron a Ifá

Òfòkisi Òfòkisi

Lanzó Ifá para Àfòn, la amiga de Ìtí

Se le dijo de ofrendar y ella escuchó y lo realizó

Ningún bramante llamada Ìtí tendrá cabeza para soportar el garrote de Àfòn

Àfòn, llega por detrás para vencerlos a todos ellos, junto a sus hijos

**Obìnrín sowó Kokoro**

**Ó móko è làhun**

**A dífá fún Ebè**

**Èyí ti n lẹ rẹé gbé Bàrà níyàwó**

**Òún lé lóbìnrín báyii?**

**Ebè bá mééjì kún ẹ̀eta**

**Ó bá roko Aláwo**

**Wón ní “O ó níyàwó”**

**Wón ní kó rúbọ**

**Şùgbón o ò gbọ̀dò sahún o**

**Nígbà ti Ebè ó gbèé**

**Bàrà ló gbé níyàwó**

**Ngà ti Bàrà bèrè síí bímọ**

**Ló bá bí ọmọ dàálè**

**Ọmọ kun ilè**

**Obìnrín sowó Kokoro**

**Ó móko è làhun**

**A dífá fún Ebè**  
**Èyí ti ñ lẹ rẹé gbé Bàrà níyàwó**  
**Taa ló bímọ b́awònyí beṛeṛe?**  
**Bàrà**  
**Bàrà ló bímọ b́awònyí beṛeṛe**  
**Bàrà**

La mujer obstinadamente curvó sus manos  
Ella tenía a su esposo como un ser muy avaro y tacaño

Lanzó adivinación para el Espinazo.

Quien iba a tomar al Melón como esposa

¿Cómo podría tener una esposa?

Y combinó tres cowries con dos, llegando a la casa del *babaláwo* y repitió la pregunta acerca de la esposa

Se le dijo que para obtenerla debía sacrificar y que no debía ser miserable ni tacaño

Él se casó con el Melón y cuando llegó la etapa de producir hijos, ella parió muchos que llenaron todos los espacios disponibles

La mujer obstinadamente curvó sus manos

Ella tenía a su esposo como un ser muy avaro y tacaño

Lanzó adivinación para el Espinazo

Quien iba a tomar al Melón como esposa

¿Quién ha tenido tantos hijos?..... El Melón

## **Ogbè Òkànràn**

La persona podrá realizar algo que podría no esperarse de ella (él) que podría tener connotación mundial. Hay una mujer que parirá un niño que será

coronado jefe de clan o tribu y originará una familia coronada. Se ofrendará para recibir bendiciones y fortunas que no se esperan. Hay una mujer clara que deberá ofrendar para no perder su buena suerte.

**Orí ní ẹ wón bá yí  
Awo Ògúnníkin  
Àsòwòò jèrè  
Ó dà bí aláí mọjàá na  
A dífá fún Sièjidé  
Sièjidé tí ón ní ó ẹbọ ọlà kó si ẹbọ ọmọ  
Sièjidé ní ó rí ọmọ bí  
Şùgbón ó yawó  
A mọw nàwó  
Ngbòó yá, wón bá n sèninì ẹ  
Ní ón jẹ tán ní ón mu tán  
Ní ón bá bó si gbangba işèrè  
Sièjidé bá bóójó  
Wón n da owó bò ó  
Wón lómọw rẹ dà  
Ọmọw rẹ dà  
Sièjidé ọmọw rẹ dà lágbo  
Sièjidé bá búẹkún lòdò Òrúnmilà  
Àwón Orí ní ẹ wón bá yí Awo Ògúnníkin  
Àwón Àsòwòò jèrè bí aláí mọjàá na  
Wón bá sefá fún Sièjidé  
Wón ní bó bá di èmíin  
Wón ní ínùù rẹó dùn  
Wón níwọw wón lẹ jọ ẹhun to dáa  
Ngbà ó dọdun kejì  
Bódún tí pé  
Ọmọ ló pọn lọ  
Oşù tí ón wí òhún**

**Kò mú u jẹ**  
**Ló bá bímọ**  
**Wón dágbo ìṣèrè bì tètèyìnwá**  
**Àwón tí ón ṣìrègún è léṣiín**  
**Ojú bá ń tí wón**  
**Sièjidé bá ń jó ní bá ń yò**  
**Èṣù ní: “È dárin fún un**  
**Bẹẹ ṣe dárin fún un lójó kìnní**  
**È dárin fún un**  
**È sá lómọ è dà lágbo lójó kìnní**  
**È tún dá a béeè tí dá lérò yìi**  
**Wón bá lórí níi ṣe wón bá yìi**  
**Orí níi ṣe wón bá yìi**  
**Awo Ògúnníkin**  
**Àsòwòò jèrè**  
**Ó dà bí aláí mọjàá na**  
**A dífá fún Sièjidé**  
**Sièjidé tí ón ní ó sẹbọ ọlà kó si sẹbọ ọmọ**  
**Ọmọ ọ rẹ rée o**  
**Sièjidé o**  
**Ọmọ ọ rẹ rée lágbo**  
**O lówó lówó**  
**O wáá rómọ pòn wá**  
**Sièjidé o. Ọmọ ọ rẹ rée lágbo**

*Orí níi ṣe wón bá yìi*  
 El *babaláwo* de *Ògúnníkin*  
 La práctica comercial improductiva  
 Es como uno que no sabe negociar  
 Lanzó adivinación para *Sièjidé*  
 A quien se le pidió ofrendar por riquezas e hijos  
 Ella no tenía hijos, pero era muy generosa y gastaba  
 bastante en las personas

Sucedió que algunas personas, comenzaron a mofarse de ella, a causa de ser estéril. En una celebración, un día ellos se fueron al estado danzario y ella repartió dinero y útiles caseros, mientras bailaba, pero la canción, le insultaba:

¿Dónde están tus hijos.....eres rica, pero no pares hijos?

¿*Sièjidé*, estás seca del vientre.....dónde están tus hijos?

Y llorando fuertes lágrimas se fue a encontrar con *Òrúnmilà*

El sacerdote *Orí níí ʒe wón báyií*

*Awo de Ògúnníkin*

Y el sacerdote *Àsòwòò jèrè*

*Babaláwo de Ó dà bí aláí mọjàá na,*

Prepararon una poción de *Ifá* para ella y le predijeron:

¡El próximo año, a esta misma fecha, serás muy feliz!

Ellos y tú compartirán algo muy bueno, concluyeron los *babaláwo*

La próxima temporada, al llegar el festival anual, ella cargaba su hijo a sus espaldas. La predicción fue exacta y ella lucía su esbeltez de madre

Y aquellos que se mofaron de ella quedaron estupefactos y remordidos en si mismos, al verla tan feliz

Ella bailó y se regocijó y alabó a sus *babaláwo*, ellos alabaron a *Ifá*

*Orí níí ʒe wón báyií*

El *babaláwo* de *Ògúnníkin*

La práctica comercial improductiva

Es como uno que no sabe negociar

Lanzó adivinación para *Sièjidé*

A quien se le pidió ofrendar por riquezas e hijos

¡Aquí está tu hijo, *Sièjidé*!

¡Eres rica y en fase, eres también madre, *Sièjidé*!

**Akókóró èlùbó ní sodó gbànkoko  
gbànkoko  
A dífá fún Lábógundé  
Níjọ ti ń fomi ojú sògbéré ire gbogbo  
Wón ní ó rúbọ  
Ó ba rúbọ  
Àşé Lábógundé lẹba kàn  
Àşé Lábógundé ní ó joyè  
Lábógundé ba jọba Èwí IÁdó  
Àwón èyàn ò mò  
Pé Lábógundé lè jọba  
N ní wá ń jó ní wá ń yò  
Ní ń yin àwón babaláwo  
Àwón babaláwo ń yin Ifá  
Ó ní bèé làwón babaláwo tòún wí  
Akókóró èlùbó ní sodó gbànkoko  
gbànkoko  
A dífá fún Lábógundé  
Tí wón ó mùú jọba lóde Èwí IÁdó  
Ènikan ò gbòn o  
Ènikan ò mò  
A ò mò pé Lábógundé lè jọba  
Àşé Lábógundé ní ó jọba Èwí lado  
Ènikan ò gbòn o  
Ènikan ò mò**

*Akókóró èlùbó ní sodó gbànkoko*

*Adivinó Ifá para Lábógundé*

Cuando lloraba por la carencia de buenas bendiciones

Se le pidió sacrificar y así lo hizo, sin saber que era su turno para convertirse en rey

Ahora sabemos que fue *Lábógundé* quien fue coronado rey y fue *Èwí* de la ciudad de *Ádó*  
Las personas nunca supieron de qué manera se convirtió él en rey  
Él bailó y se regocijó y alabó a sus *babaláwo* y ellos alabaron a *Ifá*  
*Akókóró èlùbó níí sodó gbànkoko gbànkoko*  
Adivinó *Ifá* para *Lábógundé*  
Cuando lloraba por la carencia de buenas bendiciones  
Ahora sabemos que fue *Lábógundé* quien fue coronado rey y fue *Èwí* de la ciudad de *Ádó*  
Las personas nunca supieron de qué manera se convirtió él en rey  
Nadie fue lo bastante sabio para saberlo  
Las personas nunca supieron de qué manera se convirtió él en rey  
Nadie fue lo bastante sabio para saberlo

## ***Ogbè Ògúndá (Ogbè Yonu)***

Aquí no se deberá separar de sus líderes religiosos y menos de quien le inició en *Ifá*. Deberá reunir a varios *babaláwo* y festejarles con vino y alimentos. Se le sacrifica a *Ifá* nuez de kolá, para la bendición de esposa y dinero.

***A ro gbódo léfòó***  
***Èrò wèsì ni tebòlò***  
***Ara ò níí ni ni kákááká***  
***Kó níí ni ni kukuunkun***  
***Ká mó leè dá kàkà dífá ẹni***  
***A dífá fún Àyìnnipinpin***  
***Tíí sawo ilé Èlẹgùdumòró tán***  
***Tí ón jẹ***



**Tí ón mu tán  
Èḽẹ̀gùdumòró bá ń lájé  
Ó ń bímọ  
Bó bá tún dé ńjọ miiin  
A tún ni lágàńgà ọti ńkó?  
Gbogbo ire ti Èḽẹ̀gùdumòró ń wá  
Gbogbo è ló rí  
Ngbà ó dijó kan  
Èḽẹ̀gùdumòró bá ní: “Gbogbo igbà n  
leléyíí ó móoó bèèree ọti ní”  
Yóó ẹ se á móọ bèèree ọti ń gbogbo igbà  
Èḽẹ̀gùdumòró bá lòó ké si àwón “Igiri  
Ègbára igi”  
Ó ní kí wón ó móọ bá òún ẹ nnkan òun  
Wón ń ẹ se é fun un  
Kò rójútùú è  
Ó tún lẹ̀dò òún Igiri Ègbára igi  
È wáá bóun ẹ nnkan òun  
Wón tún ẹ se é  
Kò dáa  
Ó tún lẹ̀dò òún À jó fọrí sọpó òdèdè  
Wón tún ń ẹ se é  
Kó wúlò  
Wón ní Àyìnnipinpin ẹ ti ń ba ọ ẹ se é ńjọ  
kìnní ńkó?  
Ó ní Lágàńgà ọti níí móoó bèèree!  
Wón ní bó ba bèèrè Lágàńgà ọti ńkó  
Ngbà ti Àyìnnipinpin ń bèèree Lágàńgà  
ọti  
Gbogbo nnkan tí òún ń bèèree  
Àwón ń ri i  
Àwón táwòón lòó pé yí  
Wón ón bèèree nnkankan lówó òún**

**Şùgbón gbogbo nnkan ti àwón n wá**  
**Àwón ò ri**  
**Ló ba tún ké si Àyìnnìpìnpìn**  
**Bó ti tún dé**  
**Lágàngà ọti ló tún bèèree**  
**Ọti dá?**  
**Ê gbọti wá**  
**Wón bá tún gbọti kalè**  
**Àyìnnìpìnpìn tún şe Ifá fún Êḷẹgùdumòró**  
**Ilé è tún kún**  
**Òún nàà**  
**Àşé òún ti sọ̀nù lẹ̀ ni?**  
**Ayé wáá yẹ Êḷẹgùdumòró**  
**Ló wáá fa Àyìnnìpìnpìn móra è**  
**N ní wá n jọ ní wá n yò**  
**Ní n yin àwón babaláwo**  
**Àwón babaláwo n yin Ifá**  
**Ó ní bèé làwón babaláwo tòún wí**  
**A ro gbódo léfòó**  
**Èrò wèsì ni tebòlò**  
**Ara ò níí ni ni kákááká**  
**Kó níí ni ni kukuunkun**  
**Ká mó leè dá kàkà dífá ẹnì**  
**A dífá fún Àyìnnìpìnpìn**  
**Tíí sawo ilé Êḷẹgùdumòró**  
**Èyí ti ó bèèree lágàngà ọti**  
**Àwón “Igiri Êgbára igi”**  
**Òtò leni wón n wo Ifáa wóón fún**  
**Àwón “Igiri Êgbára igi”**  
**Òtò leni wón n wo Ifáa wóón fún**  
**Àwón À-jó-fórí-sòpó-òdèdè**  
**Òtò leni wón n wo Ifáa wóón fún**  
**Àyìnnìpìnpìn níí sawo ilé Êḷẹgùdumòró**

**Ê jé n bÓgbèyónú mumi**  
**Êrú n mu**  
**Ọsin n mu**  
**Àyìnnipinpin**  
**Ê jé n bÓgbèyónú mumi**  
**Àyìnnipinpin**

*A ro gbódo léfòó*

*Èrò wèsì ni tebòlò*

Uno no se siente tan enfermizo

Pero si está cabizbajo

Y no es capaz de postrarse para lanzar adivinación

Adivinó para *Àyìnnipinpin*, sacerdote de la casa de *Êlẹ̀gùdumòró*

Y que al llegar a la casa de *Êlẹ̀gùdumòró*, pidió una gran botella de vino

*Êlẹ̀gùdumòró* se la brindó, después de que le fuese preparada su porción de *Ifá*

Ellos comieron y bebieron juntos

*Êlẹ̀gùdumòró* comenzó a tener riquezas, hijos y buenas bendiciones, mientras le brindaba siempre botellas de vino al sacerdote

Pero un día se preguntó, el por qué debía darle botellas de vino al Awo

Y se fue a llamar entonces al sacerdote "*Igiri Êgbára igi*"

Pero no le fue beneficioso y llamó a otros como *À-jó-fóri-sòpó-òdèdè*, pero tampoco le fue bien y las gentes le decían que donde estaba el Awo de sus primeros éxitos

El pide siempre grandes botellas de vino por las cosas que yo le pido a *Ifá*

Es mejor que pida botellas de vino y que se resuelvan los asuntos tuyos y no que te pida otras

cosas menos costosas y que no se vean los resultados

*Èḷẹgùdumòró* volvió a llamar a *Àyìnnìpìnpìn*

Y cuando él llegó, lo primero que pidió fue una gran botella de vino, que le fue entregada, junto a otras más

De nuevo la casa de *Èḷẹgùdumòró*, se llenó de buenas bendiciones y él dijo

¡Si! Y bailó y alabó a su *babaláwo* y el sacerdote alabó a *Ifá*

*A ro gbódo léfòó*

*Èrò wèsì ni tebòlò*

Uno no se siente tan enfermizo

Pero si está cabizbajo

Y no es capaz de postrarse para lanzar adivinación

Adivinó para *Àyìnnìpìnpìn*, sacerdote de la casa de *Èḷẹgùdumòró*

Y que al llegar a la casa de *Èḷẹgùdumòró*, pidió una gran botella de vino

Los sacerdotes *Igiri Ègbárá igi* y *À-jó-fórí-sòpó-òdèdè*, practican su sacerdocio para otras personas

El sacerdote de la casa de *Èḷẹgùdumòró* es y será *Àyìnnìpìnpìn*

Déjenme beber agua con *Ogbèyónú*

Los esclavos y sirvientes beben

Déjenme beber agua con *Ogbèyónú*

*Àyìnnìpìnpìn*

***Wón ń lú bínní bínní lójúdé Ìbínní***  
***Wón ń lú pàkùà pàkùà lóde Ìwọnràn***  
***Wón ń lú jògbòdò-rúkú-n-jọgbò lójúdé***  
***Ìjọgbò***  
***Àwón Ìbààbà òkè Ògún***  
***Wón ti kárà mìn dé***  
***Wón ń lú gbádágbádá***  
***Wón ń lú gbudugbudu lójú omi***

**A dífá fún Òrúnmilà**  
**Ifá n lẹ rẹé Sọmúgàgà sobìnrín**  
**Wón ní kí Òrúnmilà ó rúbọ**  
**Ígbà tí wón ó móọ kẹbọ fun un**  
**Wón ni eku ni saya eku**  
**Kí Òrúnmilà ò fi eku rúbọ**  
**Èyẹ ní saya eyẹ**  
**Kí Òrúnmilà ò fi eyẹ rúbọ**  
**Èja ní saya eja**  
**Kí Òrúnmilà ò fi eja rúbọ**  
**Òrúnmilà bá rú eku méjì Olúwéré**  
**Ó rú eja méjì abiwè gbàdà**  
**Ó rú eyẹ méjì abèdò lùké lùké**  
**Wón ní kó ra obì lójà**  
**Kó fi bọ òkè ipòrí ẹ**  
**Òrúnmilà ẹe bée**  
**Ígbà ó dèèkan**  
**Ajé bá dé**  
**Ayá dé**  
**Gbogbo ire bá dé**  
**Gbogbo wón bá n jò mó ọ**  
**Ó ní wón n lú bínní bínní lójúdé Ìbínní**  
**Wón n lú pàkùà pàkùà lóde Ìwọnràn**  
**Wón n lú jògbòdò-rúkú-n-jọgbò lójúdé**  
**Ìjọgbò**  
**Àwón Ìbààbà òkè Ògún**  
**Wón tí kàrà mìn dé**  
**Wón n lú gbádágbádá**  
**Wón n lú gbudugbudu lójú omi**  
**A dífá fún Òrúnmilà**  
**Ifá n lẹ rẹé Sọmúgàgà sobìnrín**  
**Sọmúgàgà sùré wá**  
**Kóo wáá saya Awo**

**Béku bá jí**  
**Èja níi saya ẹja**  
**Somúgàgà sùré wá**  
**Kóo wáá saya Awo**  
**Béye bá jí**  
**Èye níi saya ẹye**  
**Somúgàgà sùré wá**  
**Kóo wáá saya Awo**  
**Béran bá jí**  
**Èran ni saya ẹran**  
**Somúgàgà sùré wá**  
**Kóo wáá saya Awo**  
**Àtòkèrèrè féfééfé**  
**Léwé ọkọ ti wáá saya obì lójà**  
**È sùré wá ẹ wàà fé wa!**

**Wón ń lú bíní bíní lójúdé Ìbíní**  
**Wón ń lú pàkùà pàkùà lóde Ìwọnràn**  
**Wón ń lú jògbòdò-rúkú-n-jọgbò lójúdé**  
**Ìjọgbò**

Las tribus *Ìbààbà* de la parte alta del río *Ogun*, habían importado otra práctica maravillosa; ellos batían el *gbádágbádá*  
Y batían el *gbudugbudu* en la superficie del agua  
Lanzaron adivinación para *Òrúnmilà*  
Que venía a casarse con *Somúgàgà*  
Fue prevenido de ofrendar. Mientras ellos preparaban los objetos del sacrificio, le dijeron que una rata siempre sería la esposa de otra rata  
Que un pájaro y un pez siempre serían las esposas de otros pájaros y peces  
*Òrúnmilà* ofreció 2 ratas, 2 pájaros y 2 peces.  
También compró nuez de kolá en el mercado y se lo

ofreció todo a *Ifá*. Hizo según le instruyeron que hiciera

Luego de un corto período de tiempo y sin previo aviso, las buenas bendiciones llegaron a él. Esposas, riquezas, hijos, casas, etc. Llegaron sin límites a su hogar

*Wón ń lú bíní bíní lójúdé ìbíní*

*Wón ń lú pàkùà pàkùà lóde Ìwọnràn*

*Wón ń lú jògbòdò-rúkú-n-jọgbò lójúdé Ìjọgbò*

Las tribus *Ìbààbà* de la parte alta del río *Ogun*, habían importado otra práctica maravillosa; ellos batían el *gbádágbádá*

Y batían el *gbudugbudu* en la superficie del agua

Lanzaron adivinación para *Òrúnmìlà*

Que venía a casarse con *Somúgàgà*

*Somúgàgà*, ven aquí para que seas la esposa de un *Awo*

Cuando una rata se levanta, siempre será la esposa de otra rata

*Somúgàgà*, ven aquí para que seas la esposa de un *Awo*

Cuando un pájaro se levanta, siempre será la esposa de otro pájaro

*Somúgàgà*, ven aquí para que seas la esposa de un *Awo*

Cuando un pez se levanta, siempre será la esposa de otro pez

*Somúgàgà*, ven aquí para que seas la esposa de un *Awo*

Cuando un animal se levanta, siempre será la esposa de otro animal

*Somúgàgà*, ven aquí para que seas la esposa de un *Awo*

Desde muy lejos, las hojas de la planta de *Ọkọ* serán la esposa de la nuez de kolá en el mercado.

Que corran aquí todas las mujeres para casarnos

## **Ogbè Òsé**

*Ifá* le pide a esta persona sacrificar para que siempre se encuentre con sus bendiciones y fortunas. *Ifá* le dice que las buenas cosas le pasean o mejor dicho, pasan por su lado, sin llegarle a tocar. Deberá ofrendar la piel de una hiena. Le aconsejan que sacrifique bien a *Ifá* con tal que él podría tener algo para mostrar o demostrar.

*Ifá* dice que esta persona no deberá ser encarcelada ni encerrada. Para evitar esto, se deberá preparar *Èkuru*, espolvorearlo con *Iyerosun* rezado y enterrarlo en la Tierra.

***Ìkekere èyin Ààsè***  
***A díá fún Ifánírègún***  
***Ti ti ñ rin ti ò kore***  
***Èbọ ko le kore n wón ni o şé***  
***Wón ní kó rúbọ***  
***Ó şe é***  
***Lajé bá dé***  
***Layá dé***  
***Ọmọ dé***  
***N ní wá ñ jó ní wá ñ yò***  
***Ní ñ yin àwọn Babaláwo***  
***Àwọn Babaláwo ñ yin Ifá***  
***Ó ní bée làwọn Babaláwo tòún wí***  
***Ìkekere èyin Ààsè***  
***A díá fún Ifánírègún***  
***Ti ti ñ rin ti ò kore***  
***Èbọ ko le kore n wón ni o şé***  
***Ifánírègún gbébo ñbè***  
***Ó rúbọ***  
***Ire Ajé koó mọ le fò mí ru***



***Ire Àrinnàkò ni n ó kò  
Ire àrinnàkò  
Ire Ayá koó mọ le fò mí ru  
Ire Àrinnàkò ni n ó kò  
Ire àrinnàkò  
Ire ọmọ koó mọ le fò mí ru  
Ire Àrinnàkò ni n ó kò  
Ire Àrinnà kò  
Şe bí pétípétí ni imí ẹşin i koraa wọn  
Ire Àrinnà kò  
Ìkekere èyin Ààsè***

Adivinó *Ifá* para *Ifánírègún*

Que había estado andando sin hallar ningún tipo de fortuna

Y es el sacrificio que se le pidió hiciera, lo que permitiría que se encontrase con la fortuna

El así lo hizo y sacrificó de forma plena

Rápidamente llegó la riqueza, y las esposas también llegaron

Y con ellas los innumerables hijos

Él bailó y se regocijó y alabó a sus *babaláwo*

Ellos alabaron a *Ifá*

*Ìkekere èyin Ààsè*

Adivinó *Ifá* para *Ifánírègún*

Que había estado andando sin hallar fortuna

Él oyó acerca de la ofrenda y la realizó

No dejes que la fortuna de la riqueza me esquive

Las fortunas coincidentes que yo reuniré

Las fortunas coincidentes

No dejes que la fortuna de la esposa me esquive

Las fortunas coincidentes que yo reuniré

Las fortunas coincidentes

No dejes que la fortuna de los hijos me esquive

Las fortunas coincidentes que yo reuniré

Las fortunas coincidentes

¿No es tan duro ese excremento del caballo pero  
pega y ata a cada uno de los otros?  
Las fortunas coincidentes que yo reuniré  
Las fortunas coincidentes

***Pátàkó abèdò gbékè-gbékè  
A díá fún Àgbònyín gágàlà  
Èyí tíí sọmọ Olúugbó  
Àwọn òtá láwọn o mùú Àgbònyín  
Àgbònyín bá tọ àwọn Babaláwo è lọ  
Wón ní kó fi èkuru bọ ilè  
Ó bá bọ ilè tán  
Wón lé Àgbònyín tíí  
Wón ò lè mú u  
Bí ón bá sí lé e, lé e .....  
Àgbònyín a gbó  
Gbóò!  
Wón a pé b`Àgbònyín bá tí gbó  
Ọjọ ikú è ó yè  
Ayé yẹ Àgbònyín gágàlà ọmọ Olúugbó  
Ó ní Pátàkó abèdò gbékè-gbékè  
A díá fún Àgbònyín gágàlà  
Èyí tíí sọmọ Olúugbó  
Ní sọjú ẹkùn òun Ọdẹ  
Àgbònyín là wọn ò kú  
Ní sọjú ẹkùn òun Ọdẹ***

*Pátàkó abèdò gbékè-gbékè  
Lanzó Ifá para Àgbònyín gágàlà hijo de Olúugbó  
Cuando sus enemigos habían concebido capturarlo  
Y al consultarlos con sus babaláwo, ellos le pidieron  
Que ofreciera èkuru a la Madre Tierra  
Y él sacrificó*

Ellos persiguieron y le dieron caza a *Àgbònyín*, pero nunca le capturaron

Y luego de un terrible tiempo de cacería

*¡Àgbònyín* ladró!

*¡Guauuuuuuuuuuu!*

Ellos dijeron que: Una vez *Àgbònyín* hubiese ladrado, su día predestinado para morir, había de cambiar

La vida le fue muy placentera a *Àgbònyín gàgàlà* hijo de *Olúugbó*

En presencia del cazador y del leopardo, devino salvado y nunca murió

En presencia del cazador y del leopardo

## ***Ogbè Ká***

Una cierta fortuna dejó la casa de esta persona que está muy triste.

La buena fortuna está regresando. Si ofrendamos de manera completa, las buenas bendiciones no se alejarán de esta casa nunca más, incluso si la esposa decide divorciarse, ella regresará pidiendo clemencia.

Al igual que se ofrendará para que los derechos sean respetados a esta persona y solo con la muerte se perderán esos derechos que serán inalienables.

***Ogbè ká relé***

***Ọmọ Ọsìn***

***Ogbè ká relé***

***Ọmọ Ọrà***

***Ogbè ká relé***

***Ọmọ Ọgún lè lè lè alèdé***

***A dífá fún Ìtipónlá aya Ahoro***

***Wón ní kó rúbọ***

**Agbà ó yá ó bá lóun ò saya Ahoro mọ  
Wón nilé tò ti kúò  
Mó yáa padà sibè  
Ìtipónṣlá ba rúbọ  
O ẹe é  
Níbi ó ti sa kúò  
Mó ba padà sibè  
Ahoró ni bée làwọn Babaláwo tòún wí  
Ogbè ká relé  
Ọmọ Ọsìn  
Ogbè ká relé  
Ọmọ Ọrà  
Ogbè ká relé  
Ọmọ Ọgún lè lèè lè alèdé  
A dífá fún Ìtipónṣlá aya Ahoro  
Ìtipónṣlá o  
Aya Ahoro  
O ó tùún délé ọkọ àárò  
O ó tọkọ àtijọ un fé!**

*Ogbè ká relé*

Hijo de Ọsìn

*Ogbè ká relé*

Hijo de Ọrà

*Ogbè ká relé*

Hijo de Ọgún lè lèè lè alèdé

Lanzaron adivinación para Ìtipónṣlá esposa de Ahoro

A quien se le pidió sacrificar

Y esto sucedía después de haberse divorciado de Ahoro

¡La casa que ud. ha dejado.... Tendrá que regresar de nuevo...!

Ellos le dijeron

Ella consideró el sacrificio y así lo realizó

“De donde te vayas o escapes, allí regresarás”  
Así exclamó *Ahoro*, de la misma manera que dijeron  
sus *Babaláwo*  
*Ogbè ká relé*  
Hijo de *Ọ̀sìn*  
*Ogbè ká relé*  
Hijo de *Ọ̀rà*  
*Ogbè ká relé*  
Hijo de *Ọ̀gún lè lèè lè alèdé*  
Lanzaron adivinación para *Ìtipónṣlá* esposa de  
*Ahoro*  
Yo te lo advertí *Ìtipónṣlá*, que eres la esposa de  
*Ahoro*  
Que regresarías y te formalizarías con tu primer  
esposo

***Ogbè ká re káà ká bò dé***  
***A dífá fún Ìgbín***  
***Ti n lẹ rẹé gba káà lẹwọ Alábahun***  
***Ahun ló ni káà télè rì***  
***Ìgbín bá gbà á lẹwọ è***  
***Ó mú káà lẹ***  
***Wón ní ó fíí lè***  
***Wón ní nǵbà ó bá yá***  
***“Yóó fíí káà sílè fún ọ”***  
***Ahun bá mú káà mìn***  
***Wón n báyéé lẹ***  
***Nǵbà ó bá yá***  
***Ti ọn bá mú Ìgbín***  
***Wón ó bàá yọ Ìgbín kúò nnú è***  
***Wón ó ju kòròòfo è nù***  
***Wón ò bá níí pè é ní káà Ìgbín mọ***  
***Káà Ahun ni wón ó mọy pè é***  
***Ó bá di káà Ahun***  
***“Wón ni nǵbà ó kú”***

**Ọ ò gba nnkààn rẹ?  
Ahun gba nnkààn è  
Ogbè ká re káà ká bò dé  
A dífá fún Ìgbín  
Ti n lẹ rẹé gba káà lẹwọ Alábahun  
Ìgbín wáá kú tán  
Ahun gba káà lẹwọ wọn  
Wón a ní káà Ahun níí ẹ!**

*Ogbè ká re káà ká bò dé*

Lanzó adivinación para el Caracol (babosa)

Que venía a asirse a la casa de la Tortuga

Inicialmente fue la Tortuga la dueña del carapacho

Pero el Caracol, se hizo con ello y se marchó con el

Ellos aconsejaron a la Tortuga que dejase el carapacho para el caracol

Ellos le predijeron que pasado algún tiempo, ella le dejaría la concha

La Tortuga consiguió otra casa para si misma

Y la vida continuó

Luego de un largo tiempo, el hombre levantó el caracol y separó la carne de la concha, botando esta última y quedándose con la carne

Y ya no fue llamado "El Carapacho del Caracol", sino de la Tortuga

Así fue como regresó la concha a la Tortuga.

"Cuando él muere"

Ellos dijeron: ¿No recobraste tu carapacho?

*Ogbè ká re káà ká bò dé*

Lanzó adivinación para el Caracol (Babosa)

Que venía a asirse a la casa de la Tortuga

El Caracol entonces murió

La Tortuga recobró su carapacho

Ellos dijeron: ¡Siempre perteneció a la Tortuga!

# **Ogbè Òtúrúpòn**

*Ifá* dice que las buenas bendiciones vendrán a esta persona. Deberá ofrendar una buena cantidad de dinero y la vida le será placentera.

*Ifá* dice que el buen nombre implantado por sus ancestros no podrá ser difamado. Estará avisado de no desobedecer a sus padres. Se le aconseja no despilfarrar la herencia recibida ancestralmente, para que sus ancestros celestiales no lo lamenten en el cielo.

**Ogbè tọmọ pòn  
Abiamọ súmmọ sí  
Àgbàpòn ó léré  
Bọmọ bá ń sunkún  
Ìyá làá kée sí  
A dífá fún Sèkèrè  
Sèkèrè tíí sọmọ Àlákòlé  
Òún leé lájé?  
Òún le láya?  
Òún bímọ?  
Ayé oún dáa?  
Wón ní kí Sèkèrè ó rúbọ  
Wón ni ijó ní ó móọ jó  
Ayò n layée rè  
Wón ní ọpọọpọ owó ni ó fi rúbọ  
Sèkèrè rúbọ tán  
Ajé dé  
Kò ribi kó ó si mó  
Ó bá sowó mó ara è  
Wón ń pé Sèkèrè ló lówó tó báyií?  
N ní wá ń jó ní wá ń yò**

**Ní ñ yìn àwọ̀n Babaláwo  
Àwọ̀n Babaláwo ñ yìn Ifá  
Ó ní béè làwọ̀n Babaláwo tòún wí  
Ogbè tọ̀mọ̀ pòn  
Abiamọ̀ súmmọ̀ sí  
Àgbàpòn ó léré  
Bọ̀mọ̀ bá ñ sunkún  
Ìyá làá kée sí  
A dífá fún Sèkèrè èyí tíi sọ̀mọ̀ Àlákòlé  
Sèkèrè araà rẹ̀ lokùn  
Sèkèrè araà rẹ̀ lájé gbé ñ so  
Ajé wáá rí rẹ̀rẹ̀ báwònyí o  
Sèkèrè araà rẹ̀ lokùn  
Sèkèrè araà rẹ̀ lájé gbé ñ so**

*Ogbè tọ̀mọ̀ pòn*

*Abiamọ̀ súmmọ̀ sí*

Al igual que el portador del bebé no tiene beneficios

Es la madre quien calma al niño, cuando éste llora

Lanzaron *Ifá* para *Sèkèrè*, el hijo de *Àlákòlé*

Cuando él preguntó: ¿Tendré riquezas, esposas, e hijos?

¿Será mejor mi vida futura?

Ellos le pidieron a *Sèkèrè* que sacrificara con una buena cantidad de dinero para que pudiese bailar de júbilo y gozo en su vida futura

*Sèkèrè* sacrificó y de manera inesperada llegó a caudales la riqueza

No tuvo lugar donde guardarlo todo y se llenó sus bolsillos

La gente se preguntaba: ¿Tiene tanto dinero ese *Sèkèrè*?

El bailó y regocijó a sus adivinos

Ellos regocijaron a *Ifá*

El hizo y dijo lo que ellos dijeron que dijera e hiciera



*Ogbè tọmọ pòn*

*Abiamọ súmmọ sí*

Al igual que el portador del bebé no tiene beneficios

Es la madre quien calma al niño, cuando éste llora

Lanzaron *Ifá* para *Sèkèrè*, el hijo de *Àlákòlé*

Tú corpiño está hecho de cuentas bellas

Es en tu cuerpo donde germina la riqueza

La riqueza está abundante entre nosotros ahora

Tú corpiño está hecho de cuentas bellas

Es en tu cuerpo donde germina la riqueza

***Şeguí sóòrúpa***

***Òkèrè n kerenbètè***

***Ìyà àlà larugbòn ikú***

***A dífá fún Ọlọmọ a jì foókọ sára***

***Òún lê lóókọ to dáa láyé òun báyií?***

***Bàbá òún tí lóókọ***

***Wón ní kó rúbọ***

***À á sée mọ Ọlọmọ a jì foókọ sara***

***Làá pé Ìrókò***

***Bí ọn bá ge Ìrókò tán***

***Tí ò sí òbè mọ***

***Wón ó túún mọ fibè júwe***

***Wón a pé ndíí Ìrókò***

***Ifá pé ki eléyiun ó rúbọ***

***Ìrókò ba rúbọ***

***Ni ọn ba n ki gbé è kárí ayé***

***Ayé yẹ Ìrókò***

***Şeguí sóòrúpa***

***Òkèrè n kerenbètè***

***Ìyà àlà larugbòn ikú***

***A dífá fún Ọlọmọ a jì foókọ sára***

***Ọlọmọ a jì foókọ sára nìrókòó jẹ***

***Ifá jé á jọ lóókọ rere òlé ayé***

## **Porongodo!**

*Şeguí sóòrúpa*

*Òkèrè n kerenbètè*

Es una carga pesada para el portador del cesto de la muerte

Lanzó adivinación para *Ọlọmọ a ji foókọ sára*

Quien se preguntaba ¿si tendría un buen nombre en la Tierra?

“Mi Padre tuvo un nombre distinguido”

Se le pidió sacrificar

¿Cómo reconoceremos nosotros a *Ọlọmọ a ji foókọ sára*?

Pues es aquél a quien llamamos “Árbol del *Ìrókò*”

Incluso sabiendo que ha existido uno de esos árboles en un lugar determinado, aunque ya no esté presente, se seguirá diciendo:

- Al lado del árbol del *Ìrókò* -

*Ìrókò* sacrificó

Y ellos proclamaron su nombre en todas partes como algo majestuoso y muy importante, así como de mucho respeto y honra

Y la vida le fue muy placentera al árbol de *Ìrókò*

Y el dijo *Şeguí sóòrúpa*

*Òkèrè n kerenbètè*

Es una carga pesada para el portador del cesto de la muerte

Lanzó adivinación para *Ọlọmọ a ji foókọ sára*

*Ọlọmọ a ji foókọ sára* es el sobrenombre del árbol de *Ìrókò*

Por favor, *Ifá* deja que nuestros nombres sean ilustres y respetados en la Tierra

*Porongodo!*

## **Ogbè Òtúá**

*Ifá* dice que muy buenas cosas vienen al encuentro de esta persona. Siempre y cuando esta persona está destinada a tener fortuna casi al final de su existencia, asunto que no deberá entristecerlo, porque deberá ofrendar solo para una larga vida (longevidad).

*Ifá* le pide ser una persona tranquila y de mucha calma, que deberá sacrificar en pos de su *Êgbérun*, así como congregar y alimentar a niños muy pequeños.

***Êmọ ní forí gbón nini jáko  
Òyà ní kò rùmùrùmù wọdò  
A dífá fún Ààrò  
A bu fún Alè  
Wón ní kí Ààrò rúbọ  
Wón ní kí Alè náà ó rú  
Ààrò rúbọ  
Alè náà ò gbéyìn  
Béèyán bá wà ni oko ààrò  
Yóó şişé  
Yóó lòbínrin  
Níí dalé kokooko  
Wón ní  
Êmọ ní forí gbón nini jáko  
Òyà ní kò rùmùrùmù wọdò  
A dífá fún Ààrò  
A bu fún Alè  
Ààrò rée o  
Alè ni n tọrọ  
Bálé bá sunwọn  
N ó sají***

Es la rata *Êmọ* quien usa su cabeza para sacudir el césped húmedo en la granja  
Es el cortador de césped quien entra al río con torpeza  
Lanzaron *Ifá* para el amanecer y para el crepúsculo  
Les dijeron a ambos que sacrificaran  
Amanecer lo realizó. Crepúsculo lo omitió  
Si uno está en los albores de su vida, se deberá laborar, para poder contraer matrimonio  
Y esto le durará hasta sus sombríos días  
Es la rata *Êmọ* quien usa su cabeza para sacudir el césped húmedo en la granja  
Es el cortador de césped quien entra al río con torpeza  
Lanzaron *Ifá* para el amanecer y para el crepúsculo  
Este es mi amanecer, porque estoy comenzando mi crepúsculo  
Si mi crepúsculo es perfecto, tendré muchas bendiciones

***Ìdérí Apó ò sunwòn sunwòn  
Kó ju Apó  
Ọgbọgbọ Àgbọnyín ò sunwòn  
Ò sunwòn ju Ekùn  
Àgbélé ilé yìí sunwòn  
Ò ju Omidan lẹ  
A dífá fún Oníjùmu nàkí  
Ọmọ Ajọkà nahín nahín bímọ  
Òun le bímọ láyé?  
Ó bá rúbọ  
Ọkaàn rè balè  
Ó ní Ìsinmi  
Òun náà  
Lòún n kó ọmọ wẹwẹ kiri yìí?  
N ní wá n jó ní wá n yò***

**Ní ñ yìn àwọ̀n Babaláwo  
Àwọ̀n Babaláwo ñ yìn Ifá  
Ó ní bée làwọ̀n Babaláwo toun wí  
Ìdérí Apó ò sunwòn sunwòn  
Kó ju Apó  
Ọgbọgbọ Àgbọnyín ò sunwòn  
Ò sunwòn ju Ekùn  
Àgbélé ilé yí sunwòn  
Ò ju Omidan lẹ  
A dífá fún Oníjùmu nàkí  
Ọmọ Ajọkà nahín nahín bímọ  
Èyin ẹ wòmùdúun Kókò  
È wáá wọmọ ekin yááyo!**

La tapa de la mochila no se desea tan bonita  
Para ser mejor que la tapa de la mochila  
El exterior mejor de la selección de los antílopes  
Podría no ser mejor que el de los leopardos  
La esposa en la casa es mejor, mucho mejor que la  
concubina  
Lanzaron *Ifá* para *Oníjùmu nàkí*  
El hijo de *Ajọkà nahín nahín bímọ*  
¿Tendré hijos en la Tierra?  
Entonces él realizó los sacrificios prescritos por *Ifá*  
Y tuvo paz mental (*Irorun*)  
Y sorprendido exclamó: ¡Yo!  
Estoy yendo con muchos niños.  
Y comenzó a bailar y regocijarse y alabó a sus  
*babaláwo*  
Ellos alabaron a *Ifá*  
El hizo y dijo lo mismo que los *babaláwo* le dijeron  
que dijera e hiciera  
La tapa de la mochila no se desea tan bonita  
Para ser mejor que la tapa de la mochila  
El exterior mejor de la selección de los antílopes

Podría no ser mejor que el de los leopardos  
La esposa en la casa es mejor, mucho mejor que la  
concubina

Lanzaron *Ifá* para *Oníjùmu nàkí*  
El hijo de *Ajọkà nahín nahín bímọ*  
*Èyin ẹ wòmùdúun Kókò*  
*È wáá wọmọ ekin yááyó!*

## **Ogbè Ìrètè**

*Ifá* se refiere a tres personas que deberán combinar esfuerzos para crear riquezas o ganancias. *Ifá* dice que ellos no son hermanos de sangre. Si es una persona que realiza negocios, se le dirá que es de otra ciudad o pueblo de donde él hará su fortuna. Si es campesino, regresará rico del campo. *Ifá* dice que sus enemigos desean que sea capturado por los *ajogun*, pero no sucederá. *Ifá* desea que sacrifique.

**Àkùkọ tó kọ lanàá**  
**Ìkọ ire ló kọ**  
**A dífá fún Erin**  
**Erin n sùnkúun póun ò lólá**  
**Èbọ n wón ní ó ẹ**  
**Àkùkọ tó kọ lanàá**  
**Ìkọ ire ló kọ**  
**A dífá fún Èfọn**  
**Èfọn n sùnkúun òún ò níyì**  
**Èbọ n wón ní ó ẹ**  
**Àkùkọ tó kọ lanàá**  
**Ìkọ ire ló kọ**  
**A dífá fún Eşinşin**  
**N lọ rẹé bá wón múẹ oko ài ródún**  
**Èbọ n wón ní ó ẹ**

**Àwọ̀n mètééta bá rúbọ̀  
Erin rúbọ̀  
Êfọ̀n náà rúbọ̀  
Eeşin náà ò gbéyin  
Àwọ̀n mètééta bá là  
Wón bá bèrè síi yin àwọ̀n babaláwo  
Wón ní Àkùkọ̀ tó kọ̀ lanàá  
Ìkọ̀ ire ló kọ̀  
A dífá fún Erin  
Erin n sùnkúun poun ò lólá  
Êbọ̀ n wón ní ó şe  
Erin rúbọ̀  
Erin lola  
Àkùkọ̀ tó kọ̀ lanàá  
Ìkọ̀ ire ló kọ̀  
A dífá fún Êfọ̀n  
Êfọ̀n n sùnkúun òún ò níyì  
Êbọ̀ n wón ní ó şe  
Kó le baà níyì  
Êfọ̀n rúbọ̀  
Êfọ̀n níyì  
Àkùkọ̀ tó kọ̀ lanàá  
Ìkọ̀ ire ló kọ̀  
A dífá fún Eşinşin tíi sọmọ̀ ikéyìn wọ̀n  
leńje-leńje  
Wón ní ó rúbọ̀ kó lè baà toko là wálé  
Eeşin gbébò nbè  
Ó rúbọ̀  
Eeşin wáá toko là wá inú ilé  
Erin lola o  
Êfọ̀n níyì  
Eeşin nikàn ló roko  
Lòó lá o**

## ***Ifá poun pé ire fún eléyiun.***

El gallo que canto ayer  
Cantar es de buen agüero  
Lanzó adivinación para el elefante  
Que gemía por no poseer influencias  
El gallo que canto ayer  
Cantar es de buen agüero  
Lanzó adivinación para el búfalo  
Que gemía por no tener honor  
El gallo que canto ayer  
Cantar es de buen agüero  
Lanzó adivinación para la mosca  
Que venía a escoger una tierra virgen en la cosecha  
anual  
A los tres se les pidió que ofrendasen y así lo  
hicieron  
Los tres se convirtieron en personas excesivamente  
ricas  
Ellos alabaron a sus babaláwo y dijeron:  
El gallo que canto ayer  
Cantar es de buen agüero  
Lanzó adivinación para el elefante  
Que gemía por no poseer influencias  
El elefante sacrificó y se llenó de fuertes influencias  
El gallo que canto ayer  
Cantar es de buen agüero  
Lanzó adivinación para el búfalo  
Que gemía por no tener honor  
El búfalo ofrendó y es ahora una persona altamente  
honorable  
El gallo que canto ayer  
Cantar es de buen agüero  
Lanzó adivinación para la mosca  
Que venía a escoger una tierra virgen en la cosecha  
anual



Sacrificó y regresó del campo, siendo inmensamente rico

El elefante es influyente, el búfalo es honorable y la mosca es ahora riquísima

Ifá desea que esta persona sea o esté lleno de riquezas

**Ogun n wón ni ó pá a  
Ilé ni n moó kún ilé  
Okè èèpè ni à sàì sun  
Akànpò èwù ni n kàn  
Kó ní rénìkan à á báá şeré  
Orí akọ ẹşin orí abo ẹşin ni wón tí n bá a  
À dífá fún ẹşẹ kan şoşo Ogbè  
Ti n lọ rée bá Ìrètè şégun  
Ayé yẹ wón  
N ní wá n jó ní wá n yò  
Ní n yìn àwọn Babaláwo  
Àwọn Babaláwo n yìn Ifá  
Ó ní bée làwọn Babaláwo tòún wí  
Ogun n wón ni ó pá a  
Ilé ni n moó kún ilé  
Okè èèpè ni à sàì sun  
Akànpò èwù ni n kàn  
Kó ní rénìkan à á báá şeré  
Orí akọ ẹşin orí abo ẹşin ni wón tí n bá a  
À dífá fún ẹşẹ kan şoşo Ogbè  
Ti n lọ rée bá Ìrètè şégun  
A şégun nígbà yí ò  
A şégun  
Èşẹ kan şoşo Ogbè  
Ó tí bá Ìrètè şégun láyé**

Ellos desean que la muerte lo asesine a él

Él estuvo construyendo una mansión después de la otra  
Estuvo deseando dormir desnudo sobre el firme suelo  
Más bien usaba harapos en vez de ropas  
No hallaba a nadie con quien jugar  
En cambio, él se encontró ya ensillados a las yeguas y a los sementales  
Lanzó *Ifá* para la pata solitaria de *Ogbè*  
Que venía a pelear por obtener a *Ìrètè*  
Se le pidió ofrendar y así lo realizó  
La vida, les fue placentera a ambos  
Ellos danzaron y alabaron a sus *babaláwo*  
Los *babaláwo* alabaron a *Ifá*  
Ellos hicieron lo que los *babaláwo* le dijeron que hicieran  
Ellos desean que la muerte lo asesine a él  
Él estuvo construyendo una mansión después de la otra  
Estuvo deseando dormir desnudo sobre el firme suelo  
Más bien usaba harapos en vez de ropas  
No hallaba a nadie con quien jugar  
En cambio, él se encontró ya ensillados a las yeguas y a los sementales  
Lanzó *Ifá* para la pata solitaria de *Ogbè*  
Que venía a pelear por obtener a *Ìrètè*  
A partir de ahora hemos salido y somos victoriosos  
Hemos ganado  
La pata solitaria de *Ogbè* ha ganado la guerra por obtener a *Ìrètè*

***Ogbè Òṣé***

*Ifá* dice que esta persona ha tratado de realizar muchas cosas en la vida, pero no ha sido exitoso. Para poderlo ser, tendrá que ofrecer el sacrificio correspondiente.

Buscará o sacará una vasija para poder sacar el agua que se acumula al lado de la hondonada donde está el altar de *Èṣù*.

La persona ha adquirido o comprado algún artículo que le ha entristecido su adquisición por x motivos. *Ifá* le dice que no se desespere, pues a largo plazo le traerá riquezas y mejorías económicas y sociales.

**À ṣé síhìín  
À ṣé sóhùún  
Lomi koto è é fíí kún  
Tíí fíí wọnú ilé  
A dífá fún Odíḍeré  
Tí n fọṣù gbogbo ṣòwò èjè  
Odíḍeré ní n ṣe nńkan ni ò lórí yin  
Òun le ṣe nńkan rere báyii?  
Wón ní kí Odíḍeré ó rúbọ  
Wón ni gbogbo nńkan è ní ó bára mu  
Odíḍeré bá rúbọ  
Ó nibọ tán layé bá jẹ é  
Gbogbo nńkan tí ò ti dása  
Ti ò tí lájé  
Ti ò ti bímọ  
Oṣù gbogbo ni fí n ṣòwò èjè  
Wón ni kó tójú nńkan ipọnmí  
Ni kó fi rúbọ  
Wón gbẹbọ fún Èṣù  
Béré béré ìdì è bá tún dowó  
Ni ínú è n dùn  
N ní wá n jọ ní wá n yò**

**Ní ñ yìn àwọ̀n Babaláwo  
Àwọ̀n Babaláwo ñ yìn Ifá  
Ó ní béè làwọ̀n Babaláwo tòún wí  
À ẹ́ síhìín  
À ẹ́ sóhùún  
Lomi koto è é fíí kún  
Tíí fíí wọ̀nú ilé  
A dífá fún Odíderé  
Tí ñ foşù gbogbo şòwò èjè  
Yóó dọmọ  
Òwò èjè kan òwò èjè kàn  
Tàwa ẹ́ lóşu yíí  
Yóó dọmọ  
ọmọ ní ò mòmò dà**

La manera de contar aquí.

La manera de contar allá

Es la razón por la cual el nivel del agua en un *koto* (hueco) no podrá llegar al nivel de alcanzar los cimientos de la casa

Fueron los awoses que lanzaron *Ifá* para *Odíderé* (Loro)

Aquella que se inyectaba en sangre (rojo color) todos los meses

*Odíderé* había tratado de hacer de todo sin ser exitoso en nada de lo que hiciese

¿Seré capaz de hacer algo que me salga bien? Ella se preguntó

Ellos le dijeron que sacrificara. Y que sus cosas serían según sus deseos

Ella sacrificó y observó los sacrificios previstos. La vida le cambió totalmente para bien

Ella nunca había tenido riquezas, ni hijos y siempre se teñía en sangre todos los meses (menstruación)

Ella supo que debía buscar un recipiente con agua y ofrecérselo a Èṣù

Las plumas de su cola, fueron desde entonces la fuente de sus riquezas

Y ella comenzó a ser muy feliz. Bailó y regocijó a sus *babaláwo*

Ellos regocijaron y alabaron a *Ifá*

La manera de contar aquí

La manera de contar allá

Es la razón por la cual el nivel del agua en un *koto* (hueco) no podrá llegar al nivel de alcanzar los cimientos de la casa

Fueron los awoses que lanzaron *Ifá* para *Odíḍeré* (Loro)

Aquella que se inyectaba en sangre (rojo color) todos los meses

Cierta inyección mensual de sangre, se convirtió en un bebé

Su mensual inyección de sangre se convirtió en un niño

Cierta inyección mensual de sangre, se convirtió en un bebé

Su mensual inyección de sangre se convirtió en un niño

**Ààbà séké ñ sékè  
A dífá fún Óòṣààlá Òṣèèrèmògbò  
Ti ó fẹrú àkórà ṣe arọ  
Óòṣà ló fẹ rà ẹrú  
Ngbà ti ó rà  
Ló bá ra arọ  
Ó ti gbé arọ dé ilé è tán  
Ni wá ñ wò ó pé kín loun a rà yí?  
Ojí ní ñ wò nígbà ti ñ ra arọ  
O si gbin oko àgbàdo  
Ó bá lọ rù ú kalè lóko àgbàdo è**

**Ọrọrún ni Óòṣà sìí ṣe ibọ  
Óòṣà bá wá ilé  
Arọ́ n' bẹ́ lóko àgbàdo  
Arọ́ bá jáde látì inú ahéré  
Kó lòó wo oko àgbàdo wò  
Ó bá rí àwọ̀n Odídẹ̀rẹ̀  
Àwọ̀n Odídẹ̀rẹ̀ n' ré gbogbo yangan  
Arọ́ bá lòó gbé kùńkù  
Ó mú àdà Óòṣà náà  
Ni bá fi n' yin yangan nídìí  
Bì pópóò yangán bá tì wó lulè  
Àwọ̀n Odídẹ̀rẹ̀ bá n' fẹ̀ṣẹ̀ kan ilè  
Wón ò bá le lọ́ mó  
Arọ́ bá n' kí wón  
Ni n' sọ́ wón sínú kùńkù  
Kùńkù kún  
Etì ònà si ni Óòṣà dáko si  
Ìgbà tì Óòṣà o fi tì ilé dé  
Gbogbo yangan è ni arọ́ fẹ̀èé bẹ́ lulè tán  
Óòṣà bá n' kẹ́é bó látònà  
Èrú tóun rà tí boko òun jẹ  
Ngbà ú Óòṣà ó dèé inú ilé  
Ló bá rí àwọ̀n Odídẹ̀rẹ̀ n'núu kùńkù kitikiti  
Ó kókó reriín sínú  
Kín ló wáa dé tóo gé gbogbo yangan?  
Arọ́ ni n'gbà tì àwọ̀n Odídẹ̀rẹ̀ fẹ́é móo jẹ́ é  
Óún bá n' fí àdà yin in' nídìí  
Lòún fi kó gbogbo àwọ̀n Odídẹ̀rẹ̀ inúu  
kùńkù  
Óòṣà bá dúpé lówó ẹ́rú é  
Ó ni sọ́ rì kinnì ìdí wọ̀n ẹ́yẹ́ yìí  
Bóun bá ta á  
Owó gidi ni foun**

**Óòṣà ò ṣe méjì mọ  
N ní wá ñ jó ní wá ñ yò  
Ní ñ yìn àwọn Babaláwo  
Àwọn Babaláwo ñ yìn Ifá  
Ó ní bée làwọn Babaláwo tòún wí  
Ààbà séké ñ séké  
A dífá fún Óòṣààlá Òṣèèrèmògbò  
Ti ó fẹrú àkórà ṣe arọ  
Èrú tóo rà ọba lo je  
Óòṣààlá owóò ré ò gbé !  
Èrú tóo rà ọba lo je**

*Ààbà séké ñ séké*

Lanzó *Ifá* para *Óòṣààlá Òṣèèrèmògbò (Obátàlà)*

Que había comprado a un cojo como su primer esclavo

Y después de haberlo comprado se dijo a si mismo:  
¡He botado el dinero!

Y decidió enviar al cojo a una plantación de maíz que poseía, creyendo que allí tampoco le serviría de nada, debido a sus limitaciones físicas

Esto no le impidió observar sus rezos y plegarias diarias, como le era habitual

Uno de esos días de *Ọrùn Ifá* (libre plegaria), dejó la granja y se marchó a la ciudad

El cojo se internó en el campo de maíz, donde había visto unos loros que se comían los granos de las mazorcas que crecían en las plantas

Buscó una gran cesta y el machete del *Óòṣà*. Ahuecó la tierra de la base de las plantas y cuando los loros se posaron sobre las mazorcas, las plantas se vinieron abajo, topando las aves sus patas en la tierra firme, impidiéndole volar de nuevo, al cubrirseles con la tierra de los huecos

El lisiado comenzó a capturarlos y meterlos dentro de la gran cesta que llevaba, encerrándoles allí en buena cantidad de aves

La granja de maíz quedaba a lo largo del camino que el Óòşà usaba para regresar y al ver su sembrado todo destruido, exclamó furioso:

- ¡Ese inservible esclavo ha destruido mi principal fuente de sustento y economía! -

Pero al entrar a su casa, vio la inmensa cesta llena de aquellos bellos pájaros y su rostro se llenó de una sonrisa interna

El esclavo le contó todo lo acaecido y exclamó:

- ¿Ha visto ud. esas bellas plumas rojas en la cola de esos pájaros? -

Pienso que si las vendemos, serían un buen negocio Óòşà no dijo ni hizo nada más. El lisiado se encargó del resto

*Ààbà séké ñ sékè*

Lanzó *Ifá* para *Óòşààlá* *Òşèèrèmògbò (Obátàlà)*

Que había comprado a un cojo como su primer esclavo

Y después de haberlo comprado se dijo a si mismo: ¡He botado el dinero!

El esclavo que adquiriste te ha hecho Rey

*Óòşààlá*, no gastaste el dinero en vano

El esclavo que adquiriste te ha hecho Rey

## ***Ogbè Òfún***

*Ifá* le pide a esta persona, que sacrifique en el orden de tener seguidores en abundancia. *Ifá* aceptará una cazuela llena de frijoles caritas o blancos cocinados, que venga de esta persona. También *Ifá* le augura la fortuna del dinero, las esposas, los hijos y la vivienda. *Ifá* reafirma la presencia de mascaradas (*Egungún* - ancestros de fuerte presencia e influencia). La persona rápidamente



deberá sacrificarle a esas entidades para lograr que su vida sea más placentera y comfortable.

**Ogbè fohun fólóhun  
N ò fohun fólóhun  
Babaláwo Ọba lo dífá fún Ọba  
Ọba n tòrun bò wálé ayé  
Ọba wá n sunkún alàì lẹnisin  
Òún le lẹnisin nlé ayé ìí ?  
Wón ní kó rùbọ  
Wón ní gbogbo ayé ní o sín Ọba  
Ibi táa tí mọ ẹrú nìí  
Àyàfi ẹni tí ò bá jẹ irú  
Béèyán bá n jé irú lóbè  
Tó bá lóun o sín Ọba  
Èpè ní n ẹ́ lé ara è  
Wón ní kí Ọba ó tójú irú  
Ọba tójú irú  
Wón ni kó fún gbogbo ayé kí wón ó mọo  
jẹ  
Wón ni gbogbo àwọn tí bá n jé irú  
Gbogboo wọn lẹnisin Ọba  
Wón ó mọo wá rí fún un  
Àfi bí wọn ò bá jẹ irú mó láyé  
Gbogbo ayé bá jẹ irú  
Ọba bá di ògá  
Ayé yẹ Ọba  
Lọba wá n jó ni wá n yò  
N n yín àwọn Babaláwo  
Àwọn Babaláwo n yín Ifá  
Ó ní béé làwọn Babaláwo toun wí  
Ogbè fohun fólóhun  
N ò fohun fólóhun**

**Babaláwo Ọba lo dífá fún Ọba  
Ọba n t̀orun b̀o wálé ayé  
Ọba wá n sunkún alàì lẹ̀nisin  
Wón ní kó rùbọ̀  
Ọba wáá ngbébo ǹbè  
Ọba rùbọ̀  
Èni bá jẹ irú  
Ènu r̀e a ru  
Èni ó bá jẹ iyò  
Ènu r̀e a yò  
Èni bá jẹ Epo  
Ènuu r̀e a po  
Èyin ò mò péni ó bá jẹ irú  
Ni wón ǹ lérú Ọba?  
Gbogbo èyà̀n tó bá jẹ irú ó  
Ó si dẹrú Ọba**

Ogbè devuelve el artículo a su dueño  
Yo no le devolveré el artículo a su dueño  
El adivino del rey adivinó *Ifá* para el Rey  
Cuando venía del Cielo a la Tierra y clamaba por no tener seguidores ni devotos a su rango o jerarquía.  
Y se preguntaba: ¿Seré capaz de tener seguidores en la Tierra?  
Ellos le pidieron que sacrificase que todos en la Tierra sabrían que tenían que adorar y seguir al Rey  
Y aquí fue donde se conoció el *erú* (esclavo)  
Excepto la persona que no coma *irú* (granos, frijoles)  
Si alguien come frijoles blancos y no le brinda al rey, inconcientemente estará causándose daño a si mismo  
Se le pidió al rey preparar frijoles blancos y dárselos a comer a las personas de la Tierra y así él hizo  
Y todos empezaron a venerar y adorar al rey que de hecho se convirtió en el Señor de Señores

Y fue adorado por todos, excepto a los que rehúsan comer frijoles blancos

La vida le fue placentera al rey y alabó a sus *babaláwo*, bailando y regocijándose y ellos alabaron a *Ifá*

*Ogbè* devuelve el artículo a su dueño

Yo no le devolveré el artículo a su dueño

El adivino del rey adivinó *Ifá* para el Rey

Cuando venía del cielo a la tierra y clamaba por no tener seguidores ni devotos a su rango o jerarquía.

Y se preguntaba: ¿Seré capaz de tener seguidores en la Tierra?

Ellos le pidieron que sacrificase que todos en la Tierra sabrían que tenían que adorar y seguir al Rey

El rey sacrificó

Si él come *Irú*

Su boca hace “*rú*”

Si él come *Iyò*

Su boca hace “*yò*”

Si él come *Epo*

Su boca hace “*po*”

Ahora todos conocen y saben acerca de aquel que come *Irú* es el llamado *Èrú* (esclavo) y es sirviente del Rey

Todos aquellos que tengan el gusto de los frijoles blancos en sus bocas son esclavos en toda su extensión del Rey

***Àgbè relé***

***Àgbè ròde***

***Àgbè gègèègè rọjà Èjìgbòmẹkùn***

***A díá fún Owó leléwà***

***Ti n tònrun bò wáyè***

***Wón ni ó rúbọ***

***Wón ni gbogbo ohun táàá fíí ẹ se fújà ni kó***

***rúbọ sí***

**Kó lè baà ní wón lópòlopò  
Béèyàn ò bá lówó-lówó  
Kó dà  
Bi ò bá láya  
Kò wúlò  
Béèyàn ò bímọ  
Kò káyé yá  
Bi o rílé gbé  
Ó burú jái  
Wón ní ẹbọ ni kó rú  
Ngbà ti Owó leléwà rúbọ  
Ayé yẹ é  
Ó lówó-lówó  
Ó láya  
Ó bímọ  
Ó kólé  
N wá n jọ ni wá n yò  
N n yín àwọn Babaláwo  
Àwọn Babaláwo n yín Ifá  
Ó ní béé làwọn Babaláwo tòún wí  
Àgbè relé  
Àgbè ròde  
Àgbè gègèègè rọjà Èjìgbòmẹkùn  
A díá fún Owó leléwà  
Ti n tòrun bò wáyè  
Àşé owó lẹwà òun aya  
Èyàn è é şé fújà láí lówó  
Owó lẹwà òun aya  
Ilé lẹwà òun ọmọ  
Èyàn è é şé fújà láí nílé  
Ilé lẹwà òun ọmọ**

Se llevó a la casa

Se llevó a cabo  
Se llevó arriba, al mercado de *Èjìgbòmẹ̀kùn*  
Adivinaron *Ifá* para *Owó Ieléwà*  
Quien venía a la tierra desde el cielo  
Y se le pidió sacrificar en nombre de todas las cosas  
necesarias para usar como muestra en la tierra  
Y pudiesen tener de todo en abundancia, para todos  
No tener dinero, es muy malo  
No tener esposa es de torpes  
No tener hijos es como pasar la vida como un turista  
Quien no halla una casa para vivir, estará  
perturbado siempre  
Para evitar esas desastrosas cosas, se le dijo de  
ofrendar  
Y así lo hizo *Owó Ieléwà* y la vida le fue apacible  
Y tuvo mucho dinero, esposas, hijos, casas y salud  
El cantó y se regocijó y alabó a sus *babaláwo*  
Ellos alabaron a *Ifá*  
Se llevó a la casa  
Se llevó a cabo  
Se llevó arriba, al mercado de *Èjìgbòmẹ̀kùn*  
Adivinaron *Ifá* para *Owó Ieléwà*  
Quien venía a la tierra desde el cielo  
Y se le pidió sacrificar en nombre de todas las cosas  
necesarias para usar como muestra en la tierra  
Por consiguiente junto al dinero va la belleza de la  
esposa  
Nadie pone al descubierto una belleza sin tener  
dinero  
La casa es la belleza junto a los hijos  
Nadie pone a descubierto sus hijos sin tener una  
casa  
La casa es la belleza junto a los hijos

## **PALABRAS DIFICILES EN TRATADO DE OGBÈ:**

- 1.- **Ogbèyèkú**: uno de los 240 *Odù* menores
- 2.- **Àmúlù**: Escritura de *Ifá* con un par de marcas o patas. Donde la
  - Pata de la derecha pertenece a *Ifá* y la izquierda a *Èṣù*
  - Si las patas no son iguales, se llama *Odù* menor
- 3.- **Orí**: Cabeza interna, sinónimo del destino de la persona
- 4.- **Èḍan**: Indicativo atado a la muñeca (mano) que identifica al
  - Babaláwo* (en Cuba= *Idésongo*).
- 5.- “El Elefante usó el avance de la Muerte, para conocer el interior
  - De la casa”: Expresión gramatical (exageración) que significa una carnicería o matanza creada entre los animales, que nos brinda la carne a la casa.
- 6.- **Èbù Èyìn**: Retroceso, ruptura inaudita
- 7.- **Ogun**: Guerra, *Ajogun*
- 8.- **Kólálù lawo abé ọta**: Nombre de un adivino
- 9.- **Baáyànnì**: Nombre de una divinidad
- 10.- **Dàda**: Niño místico con pelo de puntas (crea pavor o miedo)
- 11.- **Olúfón**: Deidad del estado de *Ondo*
- 12.- **Alásiá**: Adivino jefe del culto a la deidad de *Ògiyán*
- 13.- **Ògiyán**: Una deidad relacionada al culto de *Óòṣà Oko*
- 14.- “**Ogbè dǎwọ ọ̀sùn tẹ̀lẹ̀**”: “Ogbè usa a ọ̀sùn como un bastón para
  - Caminar”
- 15.- **Àjijà**: Charlas de *Ifá*
- 16.- **Ògúníkin**: *Ògún* tiene *ikin*. Nombre de una persona
- 17.- **Ìbààbá**: Tribu nigeriana
- 18.- **Gbádágbádá Gbudugbudu**: Palabra rítmica o sonido producido

Cuando la tribu de los *Ìbààbá* está pescando en el río *Òògùn*

19.- **Abiamọ**: Madre o enfermera, también mujer muy piadosa

20.- **Koto**: Guira o guiro, abierto en uno de sus lados o topes, para ser

Usado como vasija o recipiente

21.- **Àgbònyín Gàgàlà**: Gran antílope o ciervo. En Cuba el venado

22.- **Olúugbó**: Divinidad de la profundidad del bosque

23.- **“Ogbè ká re káà ká bódé”**: **“Ogbè**, déjanos hacer un viaje de regreso al salón del descanso interno”. Del signo *Ogbè Ìká*

24.- **“Èyin ẹ wòmùdúun kókò, ẹ wáá wọmọ Akin yááyo”**:

“Para ver el brote fresco fresco de la hoja del cocoyam y estar en

Su fuerte descendencia”. (Costumbres, línea familiar)

25.- **Èrú**: Esclavo

26.- **Írú**: Fríjol caritas. Granos o gramíneas

27.- **Èjìgbòmẹkùn**: Ciudad ancestral o muy antigua del conclave yoruba, que se destacaba por su mercado extenso, productivo y lozano

En ocasiones interpretado como frontera entre la vida y la muerte o el lugar por donde salen las criaturas del vientre de la madre en su nacimiento y por donde penetra el pene en el acto sexual o la fecundación

28.- **Owó Iẹléwà**: “Dinero, es aquel que posee la belleza”. Un nombre de persona